

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

2º BÁSICO: PUEBLO QUECHUA

Ministerio de Educación
2021





A la comunidad educativa:

Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAÚL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

2° básico: Pueblo Quechua

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°140/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

Diseño

Jorge Gutiérrez

Impresión

Gráfica Andes

ISBN: 978-956-292-928-8

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	7
Uso de nuevas tecnologías.....	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	22
Componentes de los Programas de Estudio	23
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	28
Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad.....	28
UNIDAD 1	33
Ejemplos de actividades.....	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	43
Ejemplo de evaluación.....	49

UNIDAD 2	53
Ejemplos de actividades.....	55
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	62
Ejemplo de evaluación.....	68
UNIDAD 3	71
Ejemplos de actividades.....	73
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	80
Ejemplo de evaluación.....	83
UNIDAD 4	87
Ejemplos de actividades.....	89
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	95
Ejemplo de evaluación.....	101
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	103

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1º y 2º año básico.



En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.



Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

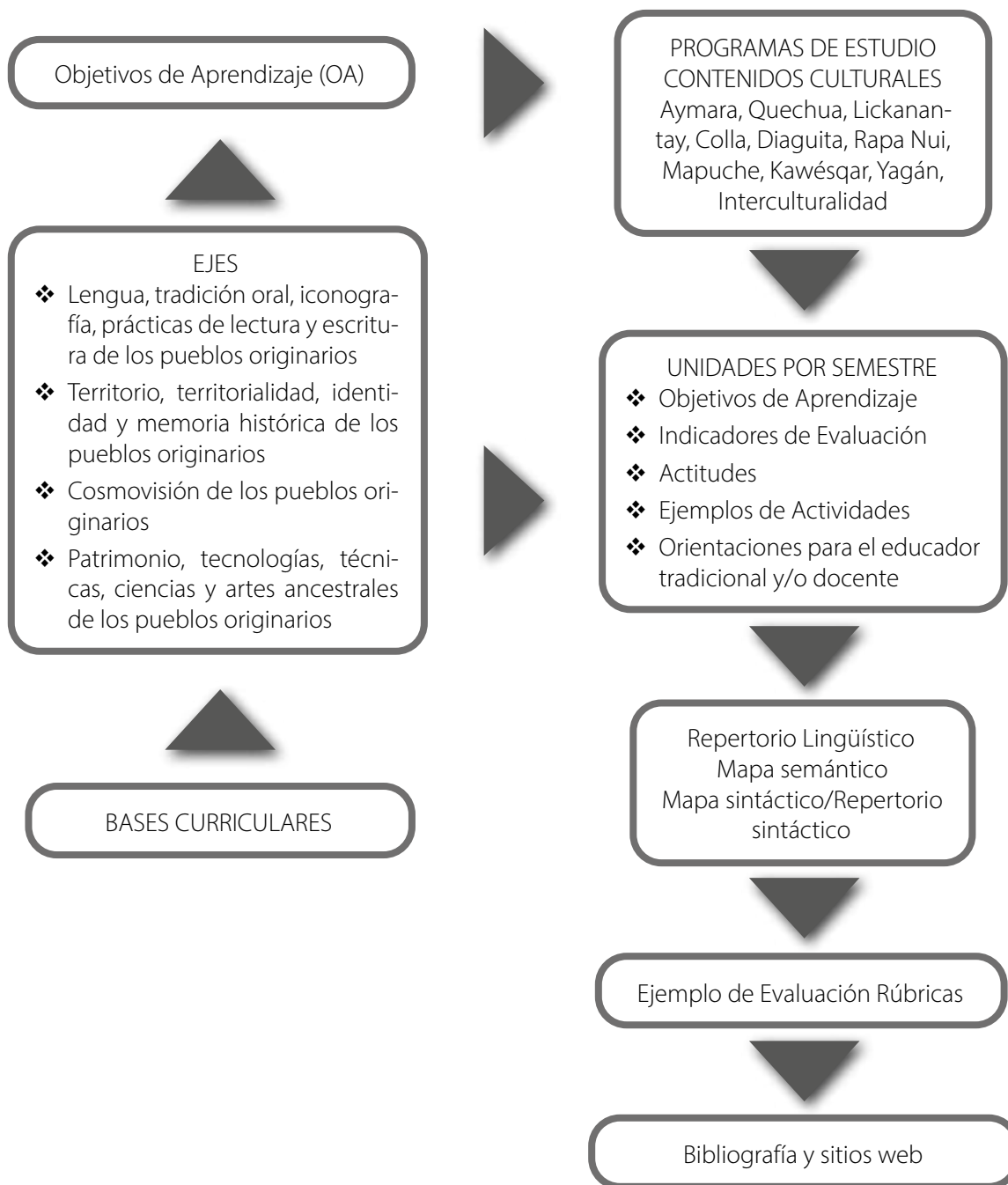
Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

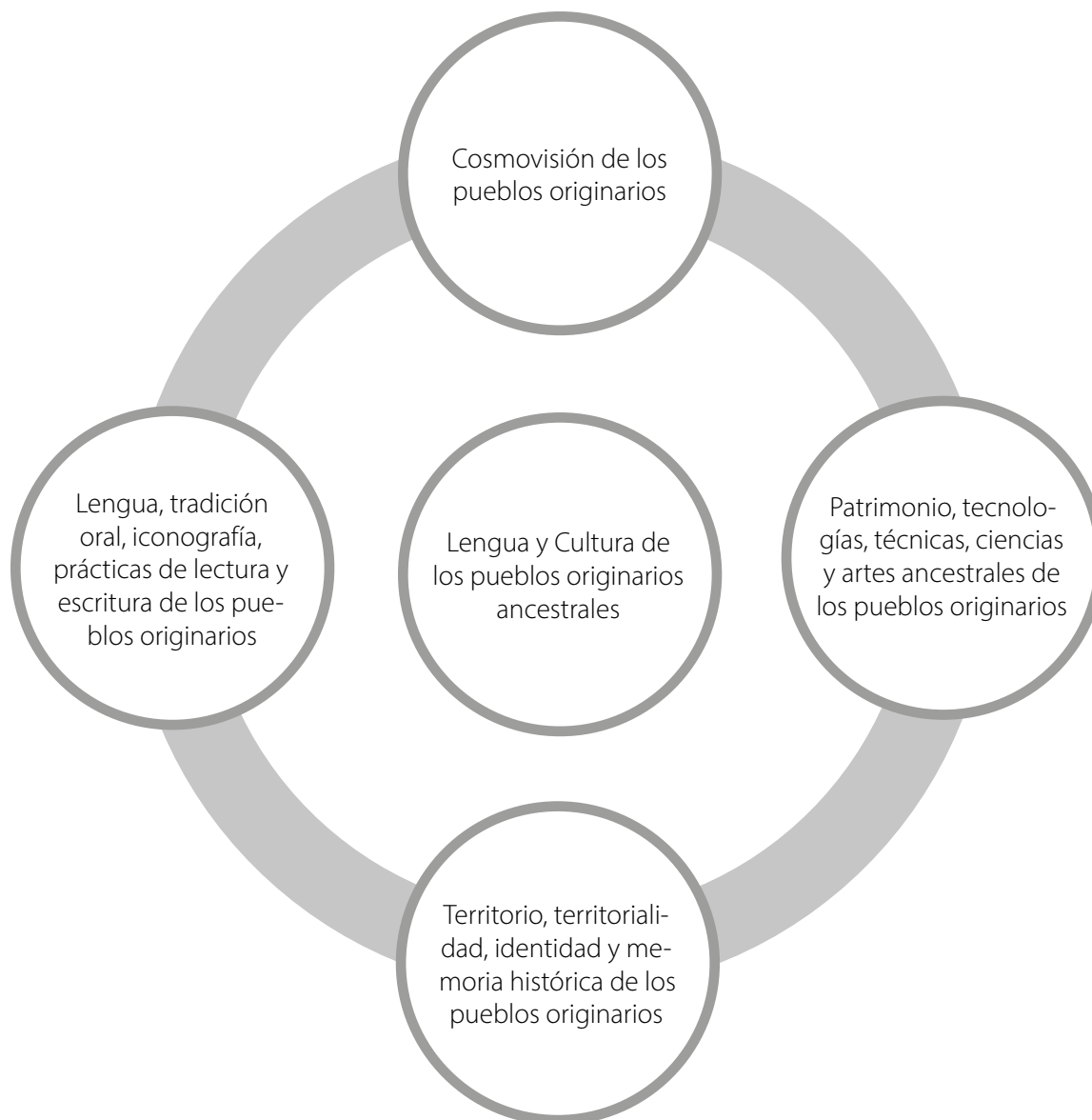
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje Cosmovisión de los pueblos originarios corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, **rongo-rongo**, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de sensibilización sobre la lengua, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de rescate y revitalización de las lenguas, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.



3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.



4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.



Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

³Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: “Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.



Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA

El Programa de Estudio de Lengua quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la **Qhishwa kultura nisqa** (Cultura Quechua), relacionada con la riqueza de saberes y conocimientos propios; la forma de mirar, sentir y escuchar la naturaleza; el desarrollo y fortalecimiento de la identidad y sentido de pertenencia al pueblo; y el aprendizaje gradual de la lengua. Al respecto, este Programa de Estudio ofrece actividades en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en las Bases Curriculares de la asignatura: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua y, Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, que el educador tradicional y/o docente puede enriquecer, siempre de manera contextualizada y significativa para los estudiantes.

El trabajo de los Objetivos de Aprendizaje en esta asignatura va dirigido hacia el fortalecimiento de las competencias tanto lingüísticas como culturales, posibilitando que los estudiantes Quechua, logren fortalecer su identidad y valorar los saberes ancestrales del pueblo Quechua. En este sentido, el aprendizaje, según el **qhi-shwa yachay** (conocimiento quechua), se expresa en la práctica y a partir de la experiencia.

EL aprendizaje de la lengua quechua se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas, tomando como base la oralidad para avanzar de manera gradual hacia la escritura de palabras, expresiones, frases y oraciones que respondan a diversas situaciones comunicativas, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma.

La transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio, respeto, saber escuchar, saber pedir y agradecer. Se espera que los estudiantes logren, en primera instancia, saludar, despedirse y agradecer en su propia lengua, para así lograr el uso habitual de la lengua en diversas situaciones comunicativas.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua, es importante considerar que el quechua se caracteriza por ser una lengua aglutinante y sufijal, es decir, las palabras quechua están formadas por la adición a la raíz de múltiples partículas o terminaciones llamadas sufijos que marcan tiempo, lugar, orientación, procedencia, modo, cantidad, entre otros. Tales sufijos no cambian mayormente su forma al combinarse dentro de una palabra. Por ejemplo:

- ♦ **Wasi** (casa)
- ♦ **Wasi -y** (mi casa)
- ♦ **Wasi -cha** (casita)
- ♦ **Wasi -cha -y** (mi casita)
- ♦ **Wasi -cha -y -kuna** (mis casitas)
- ♦ **Wasi -cha -yki -chiq** (su casita 'de ustedes')
- ♦ **Wasi -cha -yki -chiq -kuna** (sus casitas 'de ustedes')



Tal como se pudo apreciar con el ejemplo de la palabra **wasi** (casa), los diferentes sufijos que se adhieren a la raíz van modificando el significado global de la palabra. Por tanto, en la lengua quechua, se puede expresar una idea completa a partir de una sola palabra. Por ejemplo, para expresar la idea “Ya está viniendo”, en castellano se utilizan tres diferentes palabras; sin embargo, en quechua basta con una sola: “**jamushañña**”, la que está compuesta por una raíz de base y varios sufijos que aportan su particular significado.

La variante lingüística utilizada en este Programa de Estudio corresponde a la adscripción de la comunidad Quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao. En caso de aplicarse en una comunidad que utiliza una variante lingüística distinta a la señalada, el educador tradicional y/o docente podrá adaptar el Programa a la realidad lingüística local.

Lo mismo aplica en relación a la generalidad de las actividades propuestas en el Programa de Estudio que puedan tener como contexto, espacios o territorio rural, ya que la cultura quechua se puede apreciar no solo en dichos lugares, también se puede desarrollar desde el contexto urbano. En este sentido, los estudiantes pueden realizar las actividades, aunque no estén insertos necesariamente en la comunidad o territorio ancestral, indagando en distintas fuentes de información y con el apoyo directo del educador tradicional y/o docente. Así, la contextualización será pertinente para el logro de los aprendizajes de los estudiantes.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Segundo año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ♦ Desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de escuchar textos y relatos tradicionales vinculados con la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- ♦ Utilización de palabras y expresiones breves significativas en lengua quechua con pronunciación adecuada según las variantes territoriales existentes.
- ♦ Escritura de palabras y expresiones breves significativas en lengua quechua.
- ♦ Respeto de las formas conversacionales y normas de convivencia propias quechua.
- ♦ Recopilación de cantos tradicionales y relatos familiares relacionados con el territorio que habitan.
- ♦ Valoración de actividades culturales propias del pueblo Quechua relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha.





VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas originarias afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en lengua indígena, con temáticas propias del pueblo que corresponda, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		OA. Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	OA. Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	OA. Comprender los valores sociocomunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales		OA. Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	OA. Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.
Actitudes		Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		10 semanas	9 semanas



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.	OA. Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.
OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura.	OA. Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras y/o frases en lengua indígena, referidas a aspectos propios de la cultura.
OA. Experimentar con la escritura de palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura que corresponda.	OA. Utilizar en diálogos, conversaciones o exposiciones breves, palabras o expresiones en lengua indígena para realizar descripciones del medio natural y explicar los mensajes que entrega la naturaleza. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras, frases y oraciones simples en la lengua indígena que corresponda.
OA. Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	OA. Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.
OA. Comprender la presencia de elementos espirituales, naturales y cósmicos (divinidades / deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.	OA. Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.
OA. Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.	OA. Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).
Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
9 semanas	10 semanas



UNIDAD 1





UNIDAD 1

<p>CONTENIDOS CULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Sumaq willanakuna takinakuna ima llaqtaymanta (Relatos, cantos e historias fascinantes de mi pueblo). ❖ Runawan pachamamawan sumaq kawsay (Relación armónica entre las personas y la naturaleza). 	
<p>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Contexto de sensibilización sobre la lengua</p> <p>Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.</p>	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de un relato escuchado.</p> <p>Indagan el significado de palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos escuchados.</p> <p>Opinan sobre los aspectos significativos que tienen los relatos escuchados.</p> <p>Reproducen palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, aprendidas de los relatos escuchados.</p>
<p>Contexto de rescate y revitalización de la lengua</p> <p>Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.</p>	<p>Relacionan información de los textos orales con sus experiencias o conocimientos previos.</p> <p>Usan en intervenciones orales, palabras y/o expresiones en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, aprendidas en los relatos escuchados.</p> <p>Opinan sobre los aspectos significativos que tienen los relatos escuchados.</p> <p>Representan información culturalmente significativa del pueblo quechua, presente en los relatos escuchados.</p> <p>Relacionan información de los relatos orales con sus experiencias o conocimientos previos, en lengua quechua.</p>
<p>Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p> <p>Disfrutar y comprender relatos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.</p>	<p>Usan en intervenciones orales, expresiones y oraciones breves para dar cuenta de los relatos escuchados.</p> <p>Comunican en lengua quechua, información cultural significativa, a partir de los relatos escuchados.</p> <p>Opinan, utilizando la lengua quechua, sobre textos orales breves propios del pueblo al que pertenecen.</p>



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	Identifican las características propias de su entorno natural y/o de su comunidad.
	Identifican las características culturales y sociales de su territorio.
	Expresan con sus palabras el significado que tiene el territorio para el pueblo quechua.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	Identifican los eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad de su pueblo en su territorio o comunidad.
	Comunican sus conocimientos sobre formas de comportamiento en ceremonias y espacios rituales.
	Participan de prácticas culturales según formas de comportamiento.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	Comparten sus conocimientos sobre expresiones que conforman el patrimonio cultural del pueblo quechua.
	Indagan expresiones patrimoniales propias del entorno cultural al que pertenecen.
	Socializan diversas manifestaciones del patrimonio cultural de su pueblo en diversas situaciones de interacción.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente el relato tradicional “El zorro en el cielo”.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escuchan atentamente el relato tradicional: “El zorro en el cielo”.
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), los aspectos que les han llamado la atención sobre el relato escuchado.
- ❖ Representan con plastilina o greda el acontecimiento central del relato escuchado y lo presentan al resto de sus compañeros, expresándolo con sus palabras.
- ❖ Seleccionan y describen partes del relato que consideran divertidas, tristes y las más esperanzadoras, expresando ideas, sentimientos y opiniones al respecto.
- ❖ Relacionan algunos acontecimientos del relato escuchado con aspectos culturales propios del pueblo quechua.
- ❖ En conjunto, juegan a inventar un personaje original, lo incorporan a la historia sin modificar su sentido para representar el relato con el nuevo personaje.

ACTIVIDAD: Conversan sobre aspectos significativos de la cultura del pueblo quechua a partir de un relato escuchado.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, a través de una lluvia de ideas, y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reconstruyen el sentido del relato: “El zorro en el cielo”.
- ❖ A partir del contenido del relato, los estudiantes comprenden la importancia de la quinua y lo destacan como un alimento significativo de las culturas andinas.
- ❖ Comparten saberes previos respecto de la siembra y cosecha de la quinua, sus propiedades y algunas preparaciones que conozcan.
- ❖ Relacionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el cultivo de la quinua con celebraciones propias del pueblo vinculadas con la siembra.
- ❖ Indagan en su ámbito familiar y comunitario algunas canciones relacionadas con la siembra. De ser posible, invitan a un **yachaq** para que les comparta canciones tradicionales.



ACTIVIDAD: Representan el significado de palabras en idioma quechua presentes en el relato “El zorro en el cielo”.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes identifican las palabras en idioma quechua que aparecen en el relato tradicional: “El zorro en el cielo” el cual es narrado y proyectado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Reproducen, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), palabras en lengua quechua presentes en el relato escuchado, procurando una pronunciación adecuada según variantes territoriales.
- ❖ Indagan en diferentes fuentes el significado de palabras quechua presentes en el relato escuchado.
- ❖ Representan con plastilina las palabras en idioma quechua y lo presentan al resto de sus compañeros, expresándolo con sus palabras.
- ❖ Escriben oraciones en castellano incorporando adecuadamente palabras en idioma quechua trabajadas en la unidad.
- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), fichas semánticas que contengan palabras o expresiones breves en idioma quechua con su correspondiente imagen, para luego jugar a pronunciarlas a partir de la ficha que muestra algún compañero.
- ❖ Con la ayuda del **yachachiq**, crean diálogos breves en castellano relacionados con diversas situaciones comunicativas que incluyan palabras en idioma quechua.

Contexto de rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Comparten sentimientos y opiniones sobre los aspectos significativos identificados en un relato escuchado.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), escuchan atentamente el relato tradicional: “El zorro en el cielo”.
- ❖ Explican con sus propias palabras los acontecimientos principales del relato escuchado.
- ❖ Relacionan información contenida en el relato escuchado referida a lugares, comidas, acontecimientos y los vinculan con sus experiencias o conocimientos previos.
- ❖ Comparten sentimientos y opiniones sobre los aspectos significativos identificados en el relato escuchado, tales como: el sentido cultural que tiene el uso de la quinua para el pueblo quechua, los valores o principios culturales que promueve a partir del accionar de los personajes del relato, entre otras.



ACTIVIDAD: Representan información cultural significativa del pueblo quechua presentes en el relato “El zorro en el cielo”.

Ejemplos:

- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), aspectos culturales presentes en el relato: “El zorro en el cielo”; por ejemplo: el principio de armonía como eje central de todo lo existente, el uso ancestral de la quinua (granos, hojas y tallo) y modelos y/o distribución del trabajo colectivo en la comunidad, entre otros.
- ❖ Los estudiantes relacionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) información contenida en el relato con los principios o valores culturales propios del pueblo quechua, tales como: **Ama suwa** (No seas ladrón), **Ama llulla** (No seas mentiroso), **Ama qhilla** (No seas flojo).
- ❖ Comparten experiencias describiendo cómo han incorporado los valores culturales quechua a su vida familiar y personal.
- ❖ Juegan a representar los personajes del relato creando diversos diálogos breves, con la ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), referidos a diversas situaciones comunicativas en donde se aprecie algunos de los principios culturales propios del pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Utilizan adecuadamente palabras y expresiones en idioma quechua aprendidas a partir del relato tradicional “El zorro en el cielo”.

Ejemplos:

- ❖ Identifican palabras y expresiones quechua presentes en el relato tradicional: “El zorro en el cielo”.
- ❖ Elaboran oraciones en castellano que contengan palabras y expresiones en idioma quechua.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) practican la pronunciación de las palabras en idioma quechua respetando las variantes dialectales según el territorio.
- ❖ Representan, a través de un dibujo, el significado de palabras y expresiones en idioma quechua y lo expresan con sus propias palabras. Por ejemplo: **yaku** (agua), **uquq** (comilón), **kiwna** (quinua), **pacha** (tierra), **janaq** (cielo), **papa** (papa), **Kunturqa phawarqa** (El cóndor voló), **Ashqhata mikhurqa** (Comieron mucho), **quyllur** (estrella), **k’ullu atuq** (zorro desobediente), **Phawaspa qayllaykun** (Se acercó volando).
- ❖ Representan, de manera grupal, a través de mímica, algunas palabras y expresiones relacionadas con el relato tradicional, mientras el resto del curso infiere y las comunica en idioma quechua.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre el uso de las palabras aprendidas y en qué situaciones comunicativas podrían ser utilizadas.



Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan atentamente relatos tradicionales en idioma quechua y los relacionan con sus experiencias o conocimientos previos.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) escuchan atentamente el relato tradicional: “El zorro en el cielo” en idioma quechua.
- ❖ Expresan con sus propias palabras y utilizando el idioma quechua, hechos o acontecimientos del relato que les han llamado la atención.
- ❖ Comentan en idioma quechua el relato tradicional, expresando ideas y opiniones respecto al accionar de los personajes.
- ❖ En conjunto y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), infieren el mensaje del texto; el significado cultural de la figura del **atuq** (zorro) y la importancia de la quinua para el pueblo quechua.
- ❖ En parejas representan el relato escuchado a través de diálogos breves en idioma quechua, utilizando atuendos para caracterizar los personajes.

ACTIVIDAD: Representan en idioma quechua información cultural significativa presente en el relato tradicional “el zorro en el cielo”.

Ejemplos:

- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), aspectos culturales presentes en el relato: “El zorro en el cielo”; por ejemplo: el principio de armonía como eje central de todo lo existente, el uso ancestral de la quinua (granos, hojas y tallo) y modelos y/o distribución del trabajo colectivo en la comunidad, entre otros.
- ❖ Los estudiantes relacionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), información contenida en el relato con los principios o valores culturales propios del pueblo quechua, tales como: **Ama suwa** (No seas ladrón), **Ama llulla** (No seas mentiroso), **Ama qhilla** (No seas flojo).
- ❖ Comparten experiencias, ideas y opiniones respecto de cómo han incorporado los valores culturales quechua a su vida familiar y personal, haciendo uso del idioma quechua.
- ❖ En grupo, crean material audiovisual en idioma quechua, con los medios tecnológicos disponibles (celular, cámaras de video, entre otras), que represente información cultural significativa para las culturas andinas. Por ejemplo, principios o valores culturales, tales como: **Ama suwa** (No seas ladrón), **Ama llulla** (No seas mentiroso) o **Ama qhilla** (No seas flojo).



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Describen características significativas del territorio ancestral del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ En conjunto y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), caracterizan el entorno natural del altiplano chileno en aspectos, tales como: temperatura, geografía, vegetación, meses de lluvia, entre otros.
- ❖ Los estudiantes elaboran una maqueta con greda o plastilina representando las características más destacadas del territorio ancestral y lo presentan al resto de sus compañeros, expresándolo con sus palabras.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (Internet, familiares o comunidad), las características propias del entorno natural del cultivo de diversas plantas alimenticias en el Altiplano chileno, por ejemplo: la quinua, choclo, porotos, entre otros.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda de algún familiar, elaboran una presentación oral, con los medios tecnológicos disponibles, que contenga información e imagen de las características del Altiplano.
- ❖ El educador tradicional y/o docente recuerda a los estudiantes la estructura de una presentación oral enfatizando las partes que deben expresar en idioma quechua:
 - ♦ Saludo (en quechua)
 - ♦ Presentación personal (en quechua)
 - ♦ Presentación del tema
 - ♦ Desarrollo del tema
 - ♦ Agradecimiento y despedida (en quechua)
- ❖ Los estudiantes presentan oralmente una síntesis de la información recopilada.

ACTIVIDAD: Representan y valoran sitios de significación cultural para el pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes con ayuda del **yachachiq**, activan conocimientos previos sobre los espacios de significación cultural propios del pueblo quechua.
- ❖ Observan láminas, videos o imágenes sobre algunos sitios de significación cultural, tales como: Mesa Ceremonial de los **Mallku, Waka, Apachita**, entre otros.
- ❖ Comentan a partir de una lluvia de ideas, las normas a seguir para tener una relación armónica con los espacios de significación cultural. Por ejemplo: el pedir permiso a los **Apukuna** para acceder a un sitio, lugar o territorio.
- ❖ Expresan con sus propias palabras el significado cultural que constituyen las **Apachita**, las mesas ceremoniales de los **mallkukuna** y **wakakuna** para el pueblo quechua.
- ❖ Representan gráficamente y con materiales reciclables uno de los sitios de significación cultural trabajados y lo explican brevemente.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan cantos tradicionales y actividades de la vida diaria propios del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** activan saberes previos respecto a los cantos tradicionales que han escuchado en su familia o comunidad.
- ❖ Los estudiantes comparten experiencias y/o saberes previos respecto a ceremonias propias del pueblo quechua.
- ❖ Los estudiantes comprenden, con ayuda del **yachachiq**, que en la tradición del pueblo quechua cada actividad de la vida diaria está acompañada de canciones y danzas.
- ❖ Escuchan y comentan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, canciones referidas a la siembra, por ejemplo: **Chaqratarpuy**, en donde las mujeres entonan la canción y los hombres realizan tareas de arado o siembra.
- ❖ Representan gráficamente a través de un dibujo o maqueta, los roles que asumen hombres, mujeres y niños en actividades de cultivo.
- ❖ Reunidos en parejas y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), practican la danza **Wayñu** o **Waynu** (tradicional).
- ❖ Reflexionan acerca del amor puro que se expresa a la naturaleza a través de bailes y cantos, y cómo estas expresiones vinculan a las **runakuna** (personas) con la **Pachamama**.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la práctica de la siembra como una forma de relacionarse con la **Pachamama**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten sus conocimientos previos sobre huertos y las plantas que se pueden cultivar según tipo de terreno, clima y estación del año.
- ❖ En grupos de 3 a 5 niños, organizan una actividad de siembra de semillas en el contexto escolar (patio del colegio o sala de clases).
- ❖ Preparan, con ayuda del **yachachiq**, los recipientes o maceteros para la mezcla de tierra con la composta y escogen las semillas adecuadas para los diferentes recipientes o maceteros.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia del Sol, los sitios adecuados para el cultivo (humedad) y la preparación del suelo apto para el crecimiento de las semillas.
- ❖ Escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq**, sobre la **Qhashwa** o ceremonia de agradecimiento a la **Pachamama** en la cual hombres y mujeres cantan y bailan en parejas o de manera grupal en la “trilla” de cereales.
- ❖ Los estudiantes llevan una bitácora que dé cuenta de sus observaciones respecto al proceso de germinación y crecimiento de la semilla.



ACTIVIDAD: Participan en la práctica cultural de “**T’ikachay**”.

Ejemplos:

- ❖ Observan video relacionado con la festividad de **T’ikachay** (<https://youtu.be/mt319JU1Gws>).
- ❖ Comunican ideas y opiniones relacionados con el video y si han participado con sus familias en esta celebración.
- ❖ Indagan los roles que deben asumir niños, adultos, abuelos, hombres y mujeres en la festividad de **T’ikachay**.
- ❖ Relacionan la práctica del **T’ikachay** con el Calendario Andino, estableciendo la importancia de respetar los procesos propios de la **Pachamama** y animales, tales como: llamas, alpacas y guanacos.
- ❖ En conjunto con la familia, comunidad y escuela, organizan una Salida Pedagógica-Cultural que les permita participar y/o vivenciar la celebración del **T’ikachay**, respetando las formas de comportamiento según la visión quechua.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Representan la importancia de la forma ancestral de cultivo de quinua y su uso en comidas típicas.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan atentamente el video: “Mi familia cultiva la quínoa” https://www.youtube.com/watch?v=aXKyOJAO_Us
- ❖ Comparten conocimientos previos sobre las técnicas ancestrales de cultivo que llevaba a cabo el pueblo quechua.
- ❖ Observan y comentan con ayuda del **yachachiq** diversas imágenes sobre las terrazas de cultivo o andenes.
- ❖ Escuchan diversos relatos, de preferencia de un **yachaq** que pueda participar en la actividad, sobre la construcción de terrazas de cultivo que aún pueden observarse en las localidades en donde viven actualmente.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** organizan una visita a terreno que les permita observar las terrazas de cultivo y los alimentos que en ellas se cultivan.
- ❖ Averiguan en diversas fuentes, con ayuda del **yachachiq** o algún familiar, los tipos de cultivos que se pueden realizar con la técnica de terrazas según ambiente, clima y localización; por ejemplo: en el sector de Ollagüe, se cultivan papas y alfalfa en las quebradas aledañas protegidas de las heladas, como las de Puquios, Cohasa, Del Inca, Caichape y Amincha.
- ❖ Con ayuda de algún familiar, elaboran una maqueta con materiales reciclables sobre: “Las terrazas de cultivo”. Lo presentan al resto de sus compañeros y expresan con sus palabras en qué consiste el trabajo realizado.
- ❖ Indagan en su entorno familiar o comunitario, algunas recetas o preparaciones de comidas típicas en donde la quinua sea el ingrediente principal.
- ❖ Organizan con ayuda del **yachachiq**, una Muestra de Comidas Típicas en la escuela.



ACTIVIDAD: Practican y socializan “La danza de la siembra”.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes activan conocimientos previos respecto de algunas danzas propias del pueblo quechua.
- ❖ Observan videos relacionados con la danza tradicional **Chililin** o **Qhamili** que simulan el trabajo de la siembra. Con ayuda del **yachachiq**, centran su atención en la vestimenta y en los movimientos de la siembra, en donde el varón que con sus brazos abre la tierra con su **taqla** (arado de pie) y la mujer va depositando **muju** (semillas), todo esto al ritmo de las bandas musicales.
- ❖ Reflexionan y comentan sobre el valor ancestral de la danza para el pueblo quechua y cómo esta vincula a la persona con la naturaleza.
- ❖ En conjunto, leen y entonan el **Jaylli** (triumfo):
 - Hombres: Aremos, aremos que venceremos.
 - Mujeres: **Jaylli, jaylli** (¡viva!, ¡viva!)
 - Hombres: ¡La semilla, la semilla!
 - Mujeres: **¡Jaylli! ¡Jaylli!**
- ❖ En grupos, practican la danza con ayuda del **yachachiq** y la socializan en un acto de la escuela.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales

- ♦ **Sumaq willanakuna takinakuna ima llaqtaymanta** (Relatos, cantos e historias fascinantes de mi pueblo).
- ♦ **Runawan pachamamawan sumaq kawsay** (Relación armónica entre las personas y la naturaleza).

La primera unidad del presente Programa de Estudio centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario, la valoración del acto de escuchar, el conocimiento de los principios propios de los pueblos andinos y la comprensión de relatos tradicionales que acercan a los estudiantes hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y la cosmovisión quechua. Los ejemplos de actividades abordan de manera gradual el conocimiento y la utilización de palabras y expresiones en lengua quechua, de manera tal de acercar a los niños y niñas hacia la práctica interaccional del idioma, según los contextos sociolingüísticos y las variantes territoriales.

Considerando los contextos sociolingüísticos, se optó por utilizar el mismo relato tradicional con la finalidad de poder apreciar las variaciones en el tratamiento del uso y manejo de la lengua. Así, para el contexto de sensibilización de la lengua el relato a trabajar está en castellano, para el contexto de rescate y revitalización, el mismo relato contiene algunas palabras y frases breves en quechua y para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, el texto se aprecia en su totalidad en idioma quechua.

Los relatos tradicionales relacionados con la figura del zorro posibilitan el conocimiento de valores y principios culturales propios del pueblo quechua, así como también, el desarrollo de habilidades como el diálogo, el trabajo colaborativo y la capacidad reflexiva acerca del cuidado y protección del medio ambiente.

En cuanto a las actividades de producción propias del pueblo quechua, se presenta un video que trata sobre las tareas que se realizan en relación con el cultivo de la quinua, que permiten acercar a los estudiantes a comprender la fuerte vinculación entre actividades productivas con fiestas y cantos del sembradío que permiten una relación armónica entre las personas y la naturaleza.

Asimismo, es importante señalar que, en Ollagüe la agricultura actualmente se efectúa en sistemas de terrazas ubicadas en las quebradas aledañas protegidas de las heladas, como las de Puquios, Cohasa, Del Inca, Caichape y Amincha, en las que se cultivan papa y alfalfa. Se sugiere, por tanto, organizar salidas a terreno que posibiliten la observación de dichas terrazas y poder vincularlas con los procesos ancestrales de cultivo de productos alimenticios. En tanto, la actividad agrícola en Río San Pedro desapareció hace años por la falta de agua y el consecuente abandono de la población. Por lo que se sugiere al docente y/o educador tradicional, motivar la reflexión en los estudiantes en el cuidado y protección de la naturaleza. En los oasis y quebradas de Tarapacá, de Mamiña, Quipisca y Miñe Miñe, la agricultura es más diversificada, ya que además del cultivo de papas y alfalfa, se agrega el maíz, orégano y frutales, entre otros productos. En algunos casos, esta economía es de auto subsistencia y en otros la producción se destina en parte o totalmente a la venta.



Sugerencia de relato tradicional para contexto de rescate y revitalización de la lengua:

El zorro en el cielo (Relato tradicional)

El **atuq** (zorro) fue donde el **kuntur** (cóndor) y le dijo:

- Sé que tú sabes ir al janaq **pacha** (cielo) y que **kunan** (hoy) allí habrá una **raymi** (fiesta), **apaway** (llévame).

Kuntur janaq pachaman phawarqa (El cóndor voló al cielo) llevando al **atuq** (zorro) a la **raymi** (fiesta). En ella **ancha mikhurqanku** (comieron mucho).

El **kuntur** (cóndor) se regresa a la **pacha** (tierra), dejando al **atuq** (zorro) porque no quiso regresar.

Luego, el **atuq** (zorro) llegó hasta una **quyllur** (estrella), la que le dio alojamiento. **Qhipa p'un-chay** (Al día siguiente), le entregó **uj kiwna mujuta** (un grano de quinua) y le ordenó que lo hiciera hervir dentro de una **manka** (olla) con **yaku** (agua).

El **mikhuq sapa atuq** (zorro comilón) se preguntó:

- ¿Cómo vamos a comer **iskay** (dos) de una sola **kiwna** (quinua)? Cogió diez granos de un plato que allí había y los hizo hervir con **yaku** (agua). Asombrado el **atuq** (zorro), vio cómo la olla comenzó a rebalsar cayendo la **mikhuna** (comida) al **pampa** (suelo).

El **yarqhasqa atuq mikhusqa** (zorro hambriento comía), lamiendo sin descanso, primero **ku-sisqa** (contento), después fatigado. La quinua seguía rebalsando y llenando toda la **wasi** (casa). Cuando llegó la **quyllur** (estrella), **phiñasqa** (enojada) reprendió al **k'ullu** (desobediente) zorro llamándole "tragón".

El zorro se entristeció; **awarqa** (tejió) una **waska** (soga) con paja y amarrándosela a la cintura, rogó a la **quyllur** (estrella) para que le hiciera el favor de bajarlo a la **pacha** (tierra).

Ella lo bajó y cuando aún faltaba para llegar al **pampa** (suelo), el **atuq** (zorro) divisó a un **chhu-llchu** (loro) volando por el **urqu** (cerro) y le gritó:

-Lorito... **papamanta qallu** (lengua de papa), lengua de chuño, yo te puedo matar. El loro se acercó **phawaspa** (volando) y cortó con su pico la soga de la que pendía el **atuq** (zorro); este cayó **qaparispa** (gritando): - ¡Ayuda! ¡Ayuda! ¡Vengo desde el **janaq pacha** (cielo)!

Nadie le oyó, el **atuq** (zorro) se desplomó sobre las **rumikuna** (piedras) y de su **wisa** (panza) salieron **waranqa juñu kiwna mujukuna** (millares de granos de quinua) que **tarpurqanku** (sembraron) todo el **Pata jallp'a** (Altiplano).

Fuente: <http://joseportugalcatacora.blogspot.com/2013/06/el-zorro-en-el-cielo.html>

Adaptación: L. Antinao

Traducción: Julia Quispe

Relato tradicional:

<p style="text-align: center;">Atuq janaqpachapi</p> <p>Atuqqa kunturman rin, ajinata nin Janaqpachaman riyta qan yachanki, apaway chaypi kunan raymi ruwakunqa Kunturqa janaq pachaman phawan atuq raymi- man apaspa Kunturqa pachaman kutin, atuqta janaq pachapi saqispa mana kutiyta munaspa Chaymanta atuq uj quyllurman chayasqa payqa samanata qusqa. Jamuq p'unchaytaq uj kiwna mu- juta qusqa uj mankapi yakuwan t'impuchinampaq</p> <p>Ancha mikhuq sapa Atuqqa tapukusqa Imaynataq uj sapan kiwna mujumanta iskayni- yku mikhusun Chunka mujuta uj chuwmanta juqarin chay- manta yakuwan t'impuchin Atuq manchasqa qhawasqa manka phurmuyta qallarisqa Mikhunataq pampaman urmaykusqa</p> <p>Yarqhay atuq mana atij mikhuylla mikhusqa mana samaspa ñawpaq kuisqa, chaymanta sayk'usqa. Kiwnataq phurmuspalla tukuy wasi- ta junt'asqa. Quyllurtaq chayamujtin phiñasqa k'ullu atuqta ayñasqa "uquq" sutichasqa</p> <p>Atuqqa mayta llakikusqa; ichhumanta uj waska- ta awasqa chaywan cinturanmanta watakusqa pachaman uraykuchinapaq quyllurmanta aslla- pis mañakusqa.</p> <p>Quyllurqa uraykuchisqa uraman chayashajtin urqunta uj luruta phawashasqa ajinata atuqqa qaparisqa</p> <p>Luritu... papamanta qallu, ch'uñumanta qallu ñuqa wañuchiykiman Lurutaq phawaspa qaylla- muspa siminwan waskata atuq wark'ukushajtin k'utuykusqa</p> <p>Ni pi uyarirqa atuqqa rumi patapi chayamusqa wi- sanmanta waranqa juña kiwna mujukuna llusqisqa chay mujukunataq pata jallp'api tarpusqanku</p>	<p style="text-align: center;">El zorro en el cielo</p> <p>El zorro fue donde el cóndor y le dijo: - Sé que tú sabes ir al cielo y que hoy allí habrá una fiesta, llévame.</p> <p>El cóndor voló al cielo llevando al zorro a la fiesta. En ella comieron mucho.</p> <p>El cóndor se regresa a la tierra, dejando al zorro porque no quiso regresar.</p> <p>Luego, el zorro llegó hasta una estrella, la que le dio alojamiento. Al día siguiente, le entregó un grano de quinua y le ordenó que lo hiciera hervir dentro de una olla con agua.</p> <p>El zorro comilón se preguntó: - ¿Cómo vamos a comer dos de una sola quinua?</p> <p>Cogió diez granos de un plato que allí había y los hizo hervir con agua. Asombrado el zorro, vio cómo la olla comenzó a rebalsar cayendo la comida al suelo.</p> <p>El zorro hambriento comía, lamiendo sin descanso, primero contento, después fatigado. La quinua seguía rebalsando y llenando toda la casa. Cuando llegó la estrella, enojada reprendió al desobediente zorro llamándole "tragón".</p> <p>El zorro se entristeció; tejió una sogá con paja y amarrándosela a la cintura, rogó a la estrella para que le hiciera el favor de bajarlo a la tierra.</p> <p>Ella lo bajó y cuando aún faltaba para llegar al suelo, el zorro divisó a un loro volando por el cerro y le gritó: -Lorito... lengua de papa, lengua de chuño, yo te puedo matar. El loro se acercó volando y cortó con su pico la sogá de la que pendía el zorro; este cayó gritando: - ¡Ayuda! ¡Ayuda! ¡Vengo desde el cielo!</p> <p>Nadie le oyó, el zorro se desplomó sobre las piedras y de su panza salieron millares de granos de quinua que sembraron todo el Altiplano.</p> <p style="text-align: right;">Fuente: http://joseportugalcatacora.blogspot.com/2013/06/el-zorro-en-el-cielo.html Adaptación: Loreto Antinao Ñ. Traducción: Julia Quispe</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Relato tradicional:

Atuq	El zorro
<p>Jatun tatakunaqa ninku uywakunawan qurakunawan wiraquchaqta pachamamaqta ima chaski kanku, chayrayku ima pachachus sumaq tarpuy pacha kaqtin mana allin tarpuy pacha kaqtin llusinku</p> <p>Astawanpis maypichus tarpuna riqsinku, atuq, urqkunapi kawsan, manchachiwayku uwijakunaykuta kuchukunaykuta ima suwayayku, chay uyuw Wiraquchaqta chaskin</p> <p>Jayk'achus Atuq chawpi waqaypi chakachikun chayqa sumaj aymuray kanqa Jayk'achus astawan Kunkan ñaño kan aymuray mana allinchu kanqa. Jinallataq ninku qallariypi chakachikun, aymuray ñawpaypi kanqa chawpi chakachikun, chayqa aymuray qhipa kanqa</p> <p>Jinallataq ninku charikuypi kaspachina atuq urqu atuqta urquman apan chay urqupiqa aymuray ancha sumaq kanqa ninku</p> <p>Astawampis atuqkuna pampapi kashanku, pampapiqa aymuray ancha sumaq kanqa ninku</p> <p>Tukukuypi ninku aka atuq ch'uñuman riqch'akun pampapitaq kinwa chuqllu chhala qhawakun aymuray sumaq kanqa</p>	<p>Cuentan los abuelos que los animales y las plantas son mensajeros de Wiraqucha y de la Pachamama, y que por eso salen cuando es buena o mala época de siembra. Pero además de conocer dónde hay que sembrar, el zorro, ese animal que vive en los cerros, el que nos da miedo porque nos roba nuestras ovejas y chuchus, es uno de los mensajeros de Wiraqucha.</p> <p>Cuando el zorro en medio aullar se atraganta, quiere decir que la cosecha será buena; al contrario, si su voz es aguda, la producción será mala. También se dice que, si el atragantamiento es al principio, la siembra será adelantada; si es a medio aullar, será atrasada.</p> <p>Igualmente, se cuenta que cuando la hembra en celo lleva al macho por el cerro, quiere decir que en los cerros la producción será abundante. En cambio, si los zorros están en la pampa, la cosecha será buena en la pampa.</p> <p>Finalmente, dicen que, si la caca del zorro se parece a ch'uño y en la superficie se ve quinua o cáscara de choclo, la producción será buena.</p>
<p>(Fuente: Guías Pedagógicas del Sector Lengua Indígena 2º Año Básico: Lengua Quechua).</p>	

Qhashwa:	Qhashwa:
<p>Kusiy pachamanta Inkanchiqman chayanqa</p> <p>Paywan uraq junt'a killapi tususunchiq</p> <p>Astawan misk'i takina takisunchiq</p> <p>Tusuy pachamanta Inkanchiqwan chayanqa</p>	<p>Llegará la hora de alegrar a nuestro Inca.</p> <p>Danzaremos con él bajo la luna llena.</p> <p>La más dulce canción entonaremos</p> <p>llegará la hora de danzar con nuestro Inca.</p>
<p>(Fuente: Mineduc. Texto del Estudiante 3º Básico).</p>	



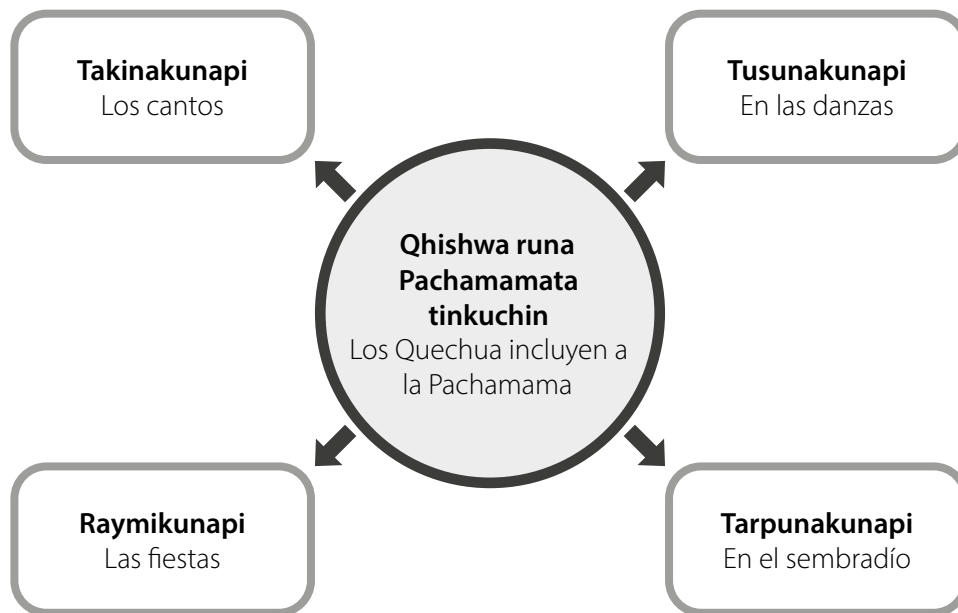
Repertorio lingüístico

Atuq	Zorro
Kuntur	Cóndor
Chhullchu	Loro
Janaq pacha	Cielo
Quyllur	Estrella
Pacha	Tierra
Jallp'a	Tierra
Raymi	Fiesta
Muju	Grano – semilla
Kiwna	Quinoa
Papa	Papa
Manka	Olla
Yaku	Agua
Wasi	Casa
Awarqa	Tejió
Waska	Soga
K'ullu	Desobediente

Mikhuq sapa	Comilón
Tarpurqanku	Sembraron
Pata jallp'a	Altiplano
Mikhurqanku	Comieron
Ancha	Mucho
Pisi	Poco
Qaparispa	Gritando
Uj	Uno
Iskay	Dos
Kinsa	Tres
Tawa	Cuatro
Phishqa	Cinco
Suqta	Seis
Qanchis	Siete
Pusaq	Ocho
Isqun	Nueve
Chunka	Diez



Mapa semántico



Mapa sintáctico

Willanakuna	Pachamamata	Chaninchayta yachachiwanchiq	Willanakuna Pachamamata chaninchayta yachachiwanchiq	Los relatos nos enseñan a valorar a la naturaleza.
	Uywakunata		Willanakuna Uywakunata chaninchayta yachachiwanchiq	Los relatos nos enseñan a valorar a los animales.
	Llank'anata		Willanakuna llank'anata chaninchayta yachachiwanchiq	Los relatos nos enseñan a valorar el trabajo.
	Yawar masita		Willanakuna yawar masita chaninchayta yachachiwanchiq	Los relatos nos enseñan a valorar a la familia.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

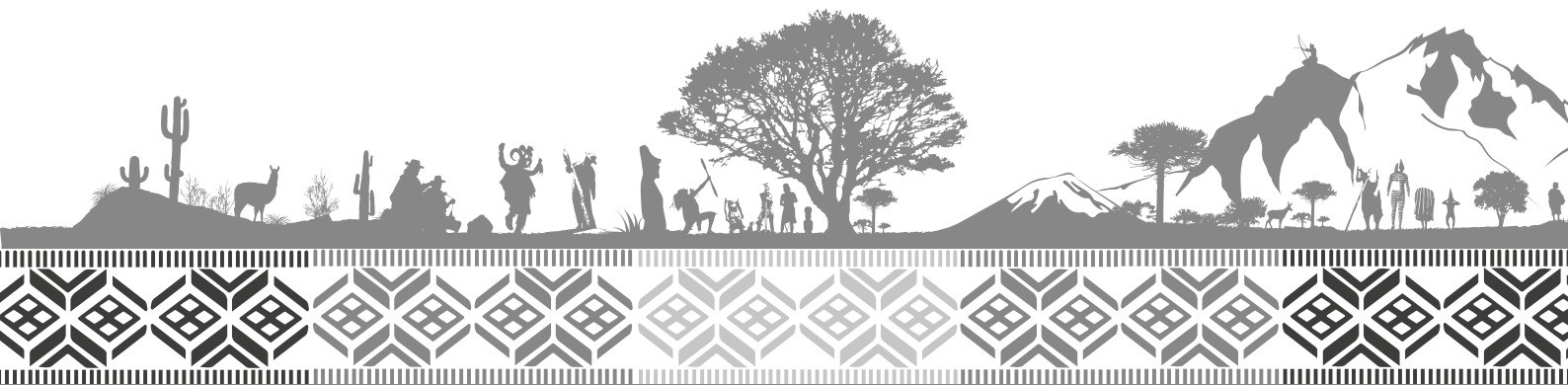
Criterios / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua quechua presentes en los relatos escuchados.	Reconoce en los relatos escuchados al menos una palabra en lengua quechua reproduciendo su sonido según variantes territoriales	Identifica, en los relatos escuchados, palabras o expresiones en lengua quechua comentando su significado y reproduciendo los sonidos según variantes territoriales.	Reproduce, según variantes territoriales, expresiones o frases breves en lengua quechua, presentes en los relatos escuchados, estableciendo su significado.	Ejemplifica el uso de palabras, expresiones y frases breves en lengua quechua presentes en los relatos escuchados y las emplea adecuadamente en sus diálogos o conversaciones.
Aspectos culturales presentes en los textos escuchados.	Reconoce en los relatos escuchados algunos aspectos culturales propios del pueblo quechua.	Identifica en los relatos escuchados, aspectos culturales del pueblo quechua y los relaciona con su experiencia personal.	Relaciona aspectos culturales propios del pueblo quechua -presentes en los relatos escuchados- con su experiencia personal y familiar.	Asocia aspectos culturales del pueblo quechua -presentes en los relatos escuchados- con su experiencia personal, familiar y comunitaria, proponiendo alternativas de acción ante situaciones similares que pudieran acontecer en su vida personal, familiar y comunitaria.
Espacios significativos del territorio ancestral del pueblo quechua.	Reconoce espacios culturalmente significativos del pueblo quechua; por ejemplo: Apa-chita, Waka.	Describe algunas características propias de los espacios culturalmente significativos del pueblo quechua, Por ejemplo: Apa-chita, Waka.	Describe y expresa con sus propias palabras las características de los espacios culturalmente significativos del pueblo quechua. Por ejemplo: Apa-chita, Waka.	Valora y expresa las características e importancia ancestral de los espacios culturalmente significativos del pueblo quechua. Por ejemplo: Apa-chita, Waka.



<p>Eventos socioculturales y ceremoniales del pueblo quechua relacionadas con la espiritualidad.</p>	<p>Identifica al menos un evento sociocultural del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica algunos eventos socioculturales y ceremoniales relacionados con la espiritualidad del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica y comenta algunos eventos socioculturales y ceremoniales relacionados con la espiritualidad del pueblo quechua, estableciendo la importancia que estos tienen para la comunidad.</p>	<p>Representa y expresa con sus propias palabras los eventos socioculturales y ceremoniales relacionados con la espiritualidad del pueblo quechua, valorando la importancia de formas de comportamiento en los espacios sagrados para el pueblo.</p>
<p>Expresiones patrimoniales propias del entorno cultural del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica algunas expresiones patrimoniales del pueblo quechua. Tales como "La danza de la siembra".</p>	<p>Caracteriza algunas expresiones patrimoniales del pueblo quechua, tales como "la danza de la siembra".</p>	<p>Indaga y describe algunas expresiones patrimoniales del pueblo quechua, tales como: "La danza de la siembra".</p>	<p>Representa y expresa con sus propias palabras "la danza de la siembra", asociándola a una de las expresiones del patrimonio cultural del pueblo quechua.</p>



UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

<p>CONTENIDO CULTURAL:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani. (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura). ❖ Mink'a yanapanaku ima sumaq kawsaymanta kanku (El trabajo colectivo y ayuda mutua son parte del buen vivir). 	
<p>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Contexto de sensibilización sobre la lengua Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.</p>	Parafrasean información de los textos leídos y/o escuchados.
	Identifican palabras en lengua quechua, en los textos escritos en castellano.
	Indagan el significado de las palabras escritas en lengua quechua.
	Representan el significado de las palabras en lengua quechua.
<p>Contexto de rescate y revitalización de la lengua Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.</p>	Expresan con sus palabras el contenido de los textos con los cuales interactúan.
	Identifican en diversas situaciones comunicativas, palabras o expresiones en lengua quechua presentes en los textos leídos y/o escuchados.
	Indagan el significado de las palabras o expresiones en lengua quechua presentes en textos escritos en castellano.
	Elaboran de manera oral y escrita oraciones en castellano, incorporando palabras o expresiones en lengua quechua.
<p>Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua Interactuar con textos escritos en lengua indígena, con temáticas propias del pueblo que corresponda, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.</p>	Relacionan el contenido de los textos escritos en lengua quechua, con temáticas propias del pueblo.
	Identifican en diversas situaciones comunicativas, palabras o expresiones en lengua quechua presentes en los textos leídos y/o escuchados.
	Indagan el significado de las palabras y expresiones presentes en textos escritos en lengua quechua.
	Construyen oraciones, de manera oral y escrita, en lengua quechua relacionadas con los textos leídos o escuchados.

UNIDAD 2



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
<p>Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos, tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Recopilan diversos tipos de relatos tradicionales y/o vivenciales relacionados con la historia de la comunidad o localidad en que viven.</p>
	<p>Identifican conocimientos ancestrales en los relatos recopilados.</p>
	<p>Relacionan hechos del pasado del territorio con situaciones que se viven en la actualidad.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
<p>Comprender los valores sociocomunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).</p>	<p>Describen algunas convenciones sociales como la forma de saludar y despedirse en las distintas actividades socioculturales en que participan.</p>
	<p>Expresan con sus palabras el significado cultural y espiritual de algunos principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad, complementariedad, entre otros.</p>
	<p>Ejemplifican situaciones que evidencian los valores sociocomunitarios que favorecen las relaciones de convivencia familiar y comunitaria.</p>
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
<p>Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Conocen la visión indígena de la ciencia y su relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>
	<p>Describen cómo es la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde el ámbito de la ciencia y visión del pueblo quechua.</p>
	<p>Aplican el conocimiento ancestral del pueblo quechua en la observación de la naturaleza y el cosmos.</p>
<p>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan relatos leídos y/o escuchados.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados en círculo, comparten saberes, sentimientos y opiniones acerca de la importancia de “saber escuchar” según la cosmovisión del pueblo quechua.
- ❖ Escuchan atentamente el relato “El cuento de la hormiguita”.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), reflexionan y comentan sobre los aspectos que le han llamado la atención.
- ❖ Relacionan el contenido del relato con sus experiencias previas comentando aquellas situaciones en que han recibido o prestado ayuda para realizar alguna tarea.
- ❖ Los estudiantes dibujan uno o más acontecimientos relacionados con el texto escuchado y lo explican brevemente.
- ❖ Los estudiantes explican oralmente, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el contenido del relato escuchado procurando organización, continuidad y coherencia.
- ❖ Identifican y comentan el mensaje o valor que promueve el relato escuchado.
- ❖ Reflexionan sobre el valor cultural que le otorga el pueblo quechua al trabajo colaborativo el que favorece las relaciones armónicas y de reciprocidad.
- ❖ Juegan a disfrazarse y a recrear una situación de la vida cotidiana en donde se aprecie el valor que promueve el relato escuchado.

ACTIVIDAD: Indagan el significado de palabras en idioma quechua presentes en el relato “El cuento de la hormiguita”.

Ejemplos:

- ❖ De manera colectiva, y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), leen “El cuento de la hormiguita” que se encuentra proyectado en la pizarra en PowerPoint.
- ❖ Los estudiantes identifican las palabras en idioma quechua contenidas en el relato escuchado.
- ❖ Elaboran un listado con las palabras encontradas.
- ❖ Inferen, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el significado de las palabras o expresiones en idioma quechua a partir del contexto en que se encuentran en el relato.
- ❖ Crean un diccionario en idioma quechua con las palabras presentes en el relato.
- ❖ Practican, con ayuda del **yachachiq**, la pronunciación de las palabras o expresiones en idioma quechua.



ACTIVIDAD: Representan el significado de las palabras en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Crean de manera grupal y, con ayuda del **yachachiq** o de algún familiar, un set de fichas semánticas (del tamaño de una hoja de carta) que contenga dibujos o imágenes referidos a palabras en idioma quechua relacionadas con el relato “El cuento de la hormiguita”.
- ❖ De manera colectiva y sentados en el suelo formando un círculo, juegan a adivinar palabras en lengua quechua a partir de la mímica o del lenguaje corporal que realiza un compañero de acuerdo con la ficha semántica que escoja al azar.

Contexto de rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Comparten ideas, experiencias, sentimientos y opiniones sobre el contenido de los relatos con que interactúan.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados en círculo, comparten saberes, sentimientos y opiniones acerca de la importancia de “saber escuchar” según la cosmovisión del pueblo quechua.
- ❖ De manera colectiva, y con ayuda del **yachachiq**, leen “El cuento de la hormiguita” que se encuentra proyectado en la pizarra en PowerPoint.
- ❖ Comparten ideas y opiniones sobre aquellos aspectos del relato que consideran más relevantes.
- ❖ Relacionan el contenido del relato con sus experiencias previas comentando aquellas situaciones en que han recibido o prestado ayuda para realizar alguna tarea.
- ❖ Opinan sobre el accionar de los personajes dando cuenta de cómo actuarían ellos en una situación similar.
- ❖ En conjunto con el **yachachiq** comentan y reflexionan sobre la idea central del relato y lo relacionan con los valores del pueblo quechua: valor del trabajo colaborativo, actividades comunitarias como la **mink’a** y principios, tales como: la reciprocidad y el equilibrio.

ACTIVIDAD: Indagan en diversas fuentes el significado de palabras o expresiones en idioma quechua presentes en textos escritos en castellano con los cuales interactúan.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan, leen u observan algún video relacionado con relatos tradicionales quechua referidos a la transmisión oral de conocimientos ancestrales.
- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq**, palabras o expresiones en idioma quechua presentes en los textos con los cuales interactúan.
- ❖ Elaboran un listado de palabras y expresiones presentes en el relato trabajado e infieren su significado según el contexto o la situación comunicativa expresada en el relato.
- ❖ Indagan en su familia, comunidad, diccionarios de la lengua quechua, Internet, entre otros, el significado de las palabras y expresiones contenidas en los relatos trabajados.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, elaboran de manera oral y escrita, oraciones y frases breves en castellano, incorporando palabras o expresiones en idioma quechua.



- ❖ Crean con ayuda del **yachachiq**, un set de fichas semánticas (del tamaño de una hoja de carta) que contengan dibujos o imágenes referidos a palabras y expresiones breves en idioma quechua relacionadas con el relato.
- ❖ De manera colectiva y sentados en el suelo formando un círculo, juegan a pronunciar palabras en lengua quechua a partir de la ficha que muestra uno de sus compañeros.

ACTIVIDAD: Crean diálogos breves en castellano incorporando palabras y expresiones en lengua quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes organizados en grupos de 3 a 4 niños inventan personajes (animales, personas, elementos de la naturaleza, entre otros) para ser representados con títeres de dedos.
- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq**, diversos diálogos breves en castellano, relacionados con alguna situación comunicativa de la vida cotidiana, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua trabajadas en la unidad.
- ❖ Dibujan en una hoja de block el ambiente a representar, pudiendo ser: la escuela, el barrio, los cerros, un paisaje campestre, etcétera.
- ❖ Crean títeres de dedos con material reciclable o dibujando en sus propios dedos.
- ❖ Representan los diálogos y, con apoyo de algún familiar, crean un video con los medios tecnológicos disponibles (celular, cámara de video) para ser presentado en la sala de clases.

Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan el relato “Cuento de la hormiguita”, destacando los aspectos culturales propios del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados en círculo, comparten saberes, sentimientos y opiniones acerca de la importancia de “saber escuchar” según la cosmovisión del pueblo quechua.
- ❖ Escuchan atentamente el relato: “El cuento de la hormiguita” que se encuentra escrito en lengua quechua.
- ❖ Comparten ideas y opiniones sobre aquellos aspectos del relato que consideran más relevantes.
- ❖ En conjunto con el **yachachiq** comentan y reflexionan sobre la idea central del relato y lo relacionan con los valores del pueblo quechua: valor del trabajo colaborativo, actividades comunitarias como la **mink’a** y principios, tales como: la reciprocidad y el equilibrio.
- ❖ En conjunto con el **yachachiq** elaboran un listado de los aspectos y/o valores culturales presentes en el relato escuchado.
- ❖ Expresan con sus palabras en idioma quechua, con ayuda del **yachachiq**, cómo han incorporado los valores culturales quechua a su vida familiar y personal.



ACTIVIDAD: Producen de manera oral y escrita oraciones en idioma quechua relacionadas con los relatos tradicionales leídos y/o escuchados.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente los relatos: “El cuento de la hormiguita” y “Relato tradicional quechua” primero en idioma quechua y luego en español.
- ❖ Identifican algunas formas verbales presentes en los relatos escuchados; tales como: **yachaqay** (aprender), **yanapay** (ayudar), **uyariy** (escuchar), **wajyay** (invitar), entre otras.
- ❖ Los estudiantes organizados en grupos de tres niños inventan personajes (animales, personas, elementos de la naturaleza), los describen y les otorgan nombres.
- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq**, diversos diálogos breves en idioma quechua, relacionados con alguna situación comunicativa de la vida cotidiana, incorporando palabras y expresiones en lengua quechua trabajadas en la unidad.
- ❖ Dibujan en una hoja de block el ambiente a representar, pudiendo ser: la escuela, el barrio, los cerros, un paisaje campestre, etcétera.
- ❖ Crean títeres de dedos con material reciclable o dibujando en sus propios dedos.
- ❖ Con apoyo de algún familiar, crean un material audiovisual con los medios tecnológicos disponibles (celular, cámara de video), que represente los diálogos en quechua y procurando una adecuada pronunciación del idioma.
- ❖ Presentan el video al resto del curso, expresando brevemente en idioma quechua cómo lo desarrollaron, quién o quiénes les ayudaron, cuál o cuáles fueron los aspectos más difíciles de abordar, entre otros.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Reflexionan y comparten conocimientos ancestrales propios del pueblo quechua, a partir de los relatos leídos y/o escuchados.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten relatos del pueblo quechua que conocen o han escuchado en su familia o en su comunidad.
- ❖ De manera colectiva y con apoyo del **yachachiq**, comprenden que los relatos tradicionales se relacionan con el territorio y que han sido transmitidos de generación en generación.
- ❖ Explican, con ayuda del **yachachiq**, la importancia de los **willanakuna** (relatos, poemas y canciones) para la enseñanza de valores propios de la cultura quechua resaltando su importancia para el desarrollo del **sumaq kawsay** (vida en armonía).
- ❖ En conjunto, ejemplifican con ayuda del **yachachiq** el concepto de **sumaq kawsay** (vida en armonía).
- ❖ Escuchan comprensivamente “Relato tradicional quechua”, identificando aspectos valóricos propios de la cultura que permiten alcanzar el **sumaq kawsay**.



ACTIVIDAD: Indagan con sus abuelos historias o relatos vivenciales propios del lugar donde viven y los comparten en un encuentro literario.

Ejemplos:

- ❖ Recopilan, con ayuda de algún familiar y, en diversas fuentes (familia, comunidad, bibliografía, Internet, entre otros) diversos tipos de relatos tradicionales y/o vivenciales relacionados con la historia de la comunidad o localidad en que viven.
- ❖ Eligen un relato y preparan una presentación oral a partir de las siguientes preguntas:
 - ¿De qué trata el relato?
 - ¿Qué enseñanza(s) transmite el relato?
 - ¿Cómo se puede aplicar esta enseñanza a la vida cotidiana?
- ❖ Organizan la información en idioma quechua según los contextos sociolingüísticos en que se encuentren insertos.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** y el docente de Lenguaje y Comunicación, organizan un “encuentro literario” en donde expongan los diversos **willanakuna** (relato, poema o canción) recopilados, los que, además, pueden ser presentados en el Diario Mural del establecimiento.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comentan el sentido cultural y espiritual que tiene el principio de reciprocidad para mantener relaciones armónicas en la familia y en la comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo observan atentamente láminas, imágenes, videos respecto del concepto **ayni** (reciprocidad).
- ❖ Ejemplifican y comentan, con ayuda del **yachachiq**, algunas situaciones de la vida cotidiana o escolar en donde hayan experimentado el principio o valor del **ayni** (reciprocidad).
- ❖ Escuchan con atención explicación por parte del **yachachiq** sobre el sentido cultural y espiritual que tiene el **ayni** para el pueblo quechua y las culturas andinas.
- ❖ En grupos, juegan a representar situaciones en que no se respeta el principio **ayni**.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq** sobre la importancia del principio **ayni** para mantener relaciones armónicas tanto en la familia como en la comunidad. Se sugieren algunas preguntas que permiten la reflexión:
 - ¿En qué situaciones has experimentado el principio de **ayni**?
 - ¿Qué crees que siente una persona que no se le retribuye?
 - Según tu opinión, ¿quién(es) son las principales personas en la familia a las que se les debe responder con **ayni**? ¿Por qué?
 - ¿Cómo podrías tú y tus compañeros practicar el **ayni** en el colegio, en la comunidad y con la **Pachamama**?, entre otras.
- ❖ Relacionan, con ayuda del **yachachiq**, el principio **ayni** (reciprocidad) con el principio de **chawpi** (equilibrio), describiendo de qué manera estos principios se vinculan y aportan para mantener relaciones armónicas con la familia, la comunidad y la naturaleza.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (familia, comunidad, biblioteca, internet, entre otros) sobre la festividad del **Pujllay** (Carnaval donde se ofrenda a la **Pachamama**).
- ❖ Expresan con sus propias palabras la vinculación existente entre los principios **ayni** y **chawpi** con la festividad del **Pujllay**.



ACTIVIDAD: Describen el valor del *sumaq kawsay* como principio que invita a relacionarse de manera armónica con la familia, comunidad y naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, sentados en círculo, escuchan atentamente relato vivencial de un **jatun tata, jatun mama**, sabio o autoridad tradicional invitado relacionado con el significado que **sumaq kawsay** (vida en armonía).
- ❖ Los estudiantes explican, con ayuda del **yachachiq**, cómo deben relacionarse las personas para mantener una vida armónica con la familia, comunidad y naturaleza.
- ❖ Comparten ideas, sentimientos y opiniones sobre las consecuencias que podría acarrear una vida fuera del **sumaq kawsay**.
- ❖ En conjunto, comparten ejemplos a seguir para mantener una relación armónica con la familia, comunidad y la naturaleza y así lograr el **sumaq kawsay**.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq**, dibujan el contorno de sus propias manos en cartulina y escriben algunos consejos y/o recomendaciones para lograr el **sumaq kawsay**, luego las pegan en las ramas del dibujo de un árbol en la pared de la sala de clases.
- ❖ Comparten y comentan con el resto del curso, los consejos y/o recomendaciones formulados.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Indagan y conversan sobre el **Inti wañuy** (Eclipse de Sol).

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan diversas láminas, imágenes y/o videos relacionados con los eclipses de sol y comentan lo que ven.
- ❖ Escuchan breve explicación por parte del **yachachiq** sobre el **Inti wañuy** (Eclipse de Sol).
- ❖ Indagan en su entorno familiar creencias y ritualidades en torno al **Inti wañuy**.
- ❖ Invitan a algún **jatun tata, jatun mama**, sabio o autoridad ancestral para que relate experiencias relacionadas con los eclipses de sol y para que explique cómo se interpretan estos fenómenos según la visión quechua.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (familia, comunidad, bibliografía, Internet) sobre los conocimientos que se fueron desarrollando a partir de este evento astronómico.
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq** la manera en que debían comportarse las personas cuando ocurría un eclipse de Sol para conectarse con la **Pachamama**.
- ❖ En grupos elaboran una maqueta, papelógrafo o PowerPoint sobre el **Inti Wañuy** (Eclipse de Sol) y lo explican brevemente.



ACTIVIDAD: Elaboran un tejido quechua simple a telar que incluya una figura geométrica.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan imágenes y videos relacionados con diversas figuras geométricas presentes en la naturaleza.
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq**, que el desarrollo de la geometría se basa en la observación de la naturaleza.
- ❖ Recolectan algunas hojas de árboles, plantas, piedras, entre otros. Luego, dibujan y pintan la figura geométrica relacionada.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, nombran en quechua figuras geométricas, tales como: **muyu** (círculo), **kinsa k'uchu** (triángulo), **tawa k'uchu** (cuadrado), **sayt'u** (rectángulo), **phishqa k'uchu** (pentágono), **suqta k'uchu** (hexágono), **qanchis k'uchu** (heptágono).
- ❖ Observan diversos diseños geométricos (rombos, cruces, estrellas de ocho puntas, bandas de colores, líneas rectas y curvas, etc.) en los tejidos quechua, tales como: prendas de vestir, mantos ceremoniales, aguayos, chuspas, entre otros.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, comentan algunas formas de animales, plantas y actividades cotidianas presentes en los tejidos que le otorgan un significado cultural.
- ❖ Invitan a algún **awaq** (tejedor/a) para que enseñe algunas técnicas de tejido y comparta algunos saberes relacionados con el significado de los diseños presentes en los tejidos quechua.
- ❖ Elaboran, utilizando una técnica simple y, con ayuda del **yachachiq**, un tejido quechua a telar que incluya una figura geométrica.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales

- ♦ **Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani** (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).
- ♦ **Mink'a yanapanaku ima sumaq kawsaymanta kanku** (El trabajo colectivo y ayuda mutua son parte del buen vivir).

Los conocimientos relacionados con la naturaleza y el cosmos abarcan una serie de saberes, técnicas, competencias, prácticas y representaciones que los diversos pueblos indígenas han creado en su interacción con el medio natural. Estos modos de pensar, de sentir y entender la naturaleza y el cosmos, se expresan en el lenguaje, la tradición oral, el sentimiento de apego a un lugar, la memoria familiar, la espiritualidad y la visión del mundo.

El pueblo quechua, al igual que otros pueblos originarios, tiene como tradición enseñar valores, principios, normas, formas de comportamiento, formas de relación con la naturaleza y el cosmos, a través de historias y relatos que se van transmitiendo de manera oral de generación en generación; ya que estos poseen una profundidad cosmogónica y valórica que posibilitan comprender y valorar la cultura quechua en todos sus ámbitos. Por ello abordan los diferentes aspectos valóricos que la cultura quechua dispone y requiere para desarrollar la vida en armonía (**sumaq kawsay**). La utilidad de los **willanakuna** (relatos, poemas y canciones) ha sido, desde tiempos inmemoriales, la formación y educación del **runa** (persona).

En esta unidad se trabaja con el texto “Cuento de la hormiguita” cuya enseñanza es el trabajo colaborativo, el cual está íntimamente relacionado con el principio de **ayni** (reciprocidad). El educador tradicional y/o docente, a través de la conversación, podrá evaluar su comprensión y la manera en que dicho principio permite interacciones armónicas tanto en la vida familiar como comunitaria. Para ello, deberá valorar ejemplos, comentarios y las opiniones que los niños y niñas emitan, retroalimentando cuando sea necesario.

Asimismo, se sugiere que los estudiantes recopilen diversos relatos tradicionales o vivenciales relacionados con el territorio y sean capaces de extraer la enseñanza de dicho relato y explicar de qué manera podría aplicarlo a la vida diaria; de esta manera, los consejos y recomendaciones que los estudiantes escriban sobre la importancia de las interrelaciones armónicas entre **runa** (persona) con la familia, comunidad y la **Pachamama** y cómo estas permiten alcanzar el **sumaq kawsay**, forman parte importante para el desarrollo del pensamiento reflexivo crítico en los niños y niñas de este nivel.

Aspectos relacionados al uso del idioma, importantes de observar en esta unidad son: saludo, presentación del nombre, edad, procedencia territorial, agradecimiento y despedida en quechua, cuya pronunciación deberá ser trabajada por el educador tradicional y/o docente según la variante que corresponda.

Un aspecto actitudinal importante de observar es el respeto que deben demostrar los niños y niñas al momento de escuchar al compañero que se encuentra exponiendo la historia o relato vivencial propio de su comunidad o a la memoria familiar; por lo que se sugiere al **yachachiq**, propiciar un ambiente de respeto y cordialidad en el grupo curso.



Adicional a lo anterior, se sugiere el trabajo interdisciplinario con otras asignaturas del currículum como una forma de potenciar los aportes desde diferentes perspectivas y saberes, lo que favorece, además, el diálogo intercultural. En este sentido, en esta unidad, por ejemplo, se puede hacer un trabajo colaborativo con el docente de Lenguaje y Comunicación, para llevar a cabo la actividad propuesta de organizar un “encuentro literario”, en donde los estudiantes expondrán los diversos **willanakuna** (relato, poema o canción) recopilados en diferentes fuentes, lo cual puede ser apoyado desde los conocimientos disciplinarios que tenga el docente de Lenguaje. Asimismo, se puede trabajar de manera conjunta con el docente de Ciencias Naturales la actividad propuesta para abordar el tema del eclipse de Sol, ya que esto no solo será una instancia para que se explique cómo se interpretan estos fenómenos según la visión quechua, sino que también se puede hacer desde la perspectiva de la ciencia occidental. Esto posibilitaría profundizar este conocimiento para los estudiantes, lo que implicaría, además, un enriquecimiento de sus aprendizajes sobre este tema. Por otra parte, en esta unidad también se puede aprovechar el trabajo interdisciplinario en la actividad referida a las figuras geométricas, presentes en la naturaleza y en los tejidos de origen quechua, con el conocimiento de la asignatura de Matemáticas, por lo que el docente de esta área puede compartir dicha perspectiva para facilitar la comprensión de los estudiantes durante el desarrollo de las actividades propuestas.

Sugerencia de relato tradicional para el contexto de sensibilización sobre la lengua:

El cuento de la hormiguita

Dicen que había una vez, una **sik'imiracha** (hormiguita) que quería cruzar un gran **MAYU**. Pero al no encontrar un **chaka** (puente) trató de cruzar en la **raphi** (hoja) de un **sach'a** (árbol).

Después de empezar su intento de cruzar, la vio un **khuru** (gusanito) y preocupado le dijo:

— No podrás cruzar el **MAYU** solo en una **raphi** (hoja). Vamos a la **wasi** (casa) de la **kusi kusi-cha** (arañita), tal vez ella podría ayudarnos.

— **Sumaq** (excelente), dijo la **sik'imira** (hormiga). Y se fueron donde la **kusi kusi** (araña).

Kusi kusiqa (la araña) los **wajyamun** (invitó) a resolver el problema los **kinsa** (tres) juntos.

Entre los **kinsa** (tres) empezaron a unir arbustos con la telaraña para hacer un **chaka** (puente). Luego de terminar de **chaka ruwayta** (construir el puente), **sik'imira chimpayta atin** (la hormiga pudo cruzarlo) y regresar a su **wasi** (hogar).

El **khuru** (gusano) y la **kusi kusi** (araña) quedaron **kusisqa** (felices) de **masinman yanapayta** (ayudar a su amiga).

(Fuente: Mineduc (2019). Wawakunapaq Punamanta Willanakun. Relatos Quechua para Niños y Niñas. Traducción: J. Quispe).



Sugerencia de relato tradicional para el contexto de revitalización y fortalecimiento:

Sik'imirachamanta willana

**Uj kuti uj sik'imiracha jatun mayuta chimpayta
Munasqa Chaysi chakata mana tariyta atispa uj
Sach'a raphipi chimpayta qallarisqa
Ña raphi puririshaqtin, uj khurucha qhawakus-
pa**

Nisqa

**Mana sach'a raphillapiqa kay jatun mayu
chimpayta atiwaqchu**

**Astawanqa jaku kusi kusichapaq wasinta pay
yanapawasunchiq nispa Chaysi kusi kusichaqa
wasinta risqanku Payqa llikhatas awashasqa**

**Kusi kusicha jatun mayuta mana chimpayta
atinkuchu manachu yanapariwankinkuman,
nispa**

khuruchaqa nisqa

Sumaq jaku ari chayqa qankunawan kuska

llank'arqusun, nisqa kusi kusichaqa

Chaysi kinsantinkumanta mayu patapi

qurakunatamanta awaspa kusi kusipaq

llikhanmanta chaka ruwayta qallarisqanku

**Chay chakata tukurkuspataq sik'imirachaqa ja-
tun mayuta chimpasqa.**

El cuento de la hormiguita

Dicen que había una vez, una hormiguita que que-
ría cruzar un gran río. Pero al no encontrar un puen-
te trató de cruzar en la hoja de un árbol.

Después de empezar su intento de cruzar, la vio un
gusanito y preocupado le dijo:

— No podrás cruzar el río solo en una hoja. Vamos
a la casa de la arañita, tal vez ella podría ayudarnos.

— Excelente, dijo la hormiga. Y se fueron donde la
araña.

La araña los invitó a resolver el problema los tres
juntos.

Entre los tres empezaron a unir arbustos con la telara-
ña para hacer un puente. Luego de terminar de cons-
truir el puente, la hormiga pudo cruzarlo y regresar a
su hogar.

El gusano y la araña quedaron felices de ayudar a
su amiga.

(Fuente: Mineduc (2019). Wawakunapaq Punamanta Willanakun. Relatos Quechua para Niños y Niñas. Adaptación a la variante Cusco Collao. J. Quispe).



<p>Qhishwa tradicional Nisqa willana</p> <p>Unaypachapi wawakunaqa michiqkunapi tukuq kanku jatun tata tayta kunawan yachachisqa Paykunaqa ruwaykunata uyarispacha yachaqaq kanku chukuykusqa q'uncha kantupi ch'isiyaypi manaqa tutapi Uj chisiyaypi waqay llamakunata chantapis chalalan takayta wawakunaqa uyarinku yachaqaq qankuta yuyarinku pinkirispakinu jatun tataman willariq Tukuy kancha chayman sumaq ch'aqwaspa pawanku Imaynatachus uj puma usqhaywan ayqiyta qhawanku</p>	<p>Relato tradicional quechua</p> <p>Antiguamente los niños(as) se convertían en pastores, enseñados por sus abuelos y padres.</p> <p>Ellos aprendían el oficio escuchándolos sentados alrededor de un fogón al atardecer o en la noche.</p> <p>Una tarde, los niños escucharon el quejido de los llamos y el sonar de campanillas. Se acordaron de lo aprendido y fueron corriendo a avisarle al abuelo.</p> <p>Todos corrieron hacia el corral, haciendo mucho ruido, y vieron como un puma escapaba velozmente.</p>
<p>(Fuente: Mineduc (2015). Guía del educador tradicional. 1º Básico. Traducción de Julia Quispe).</p>	

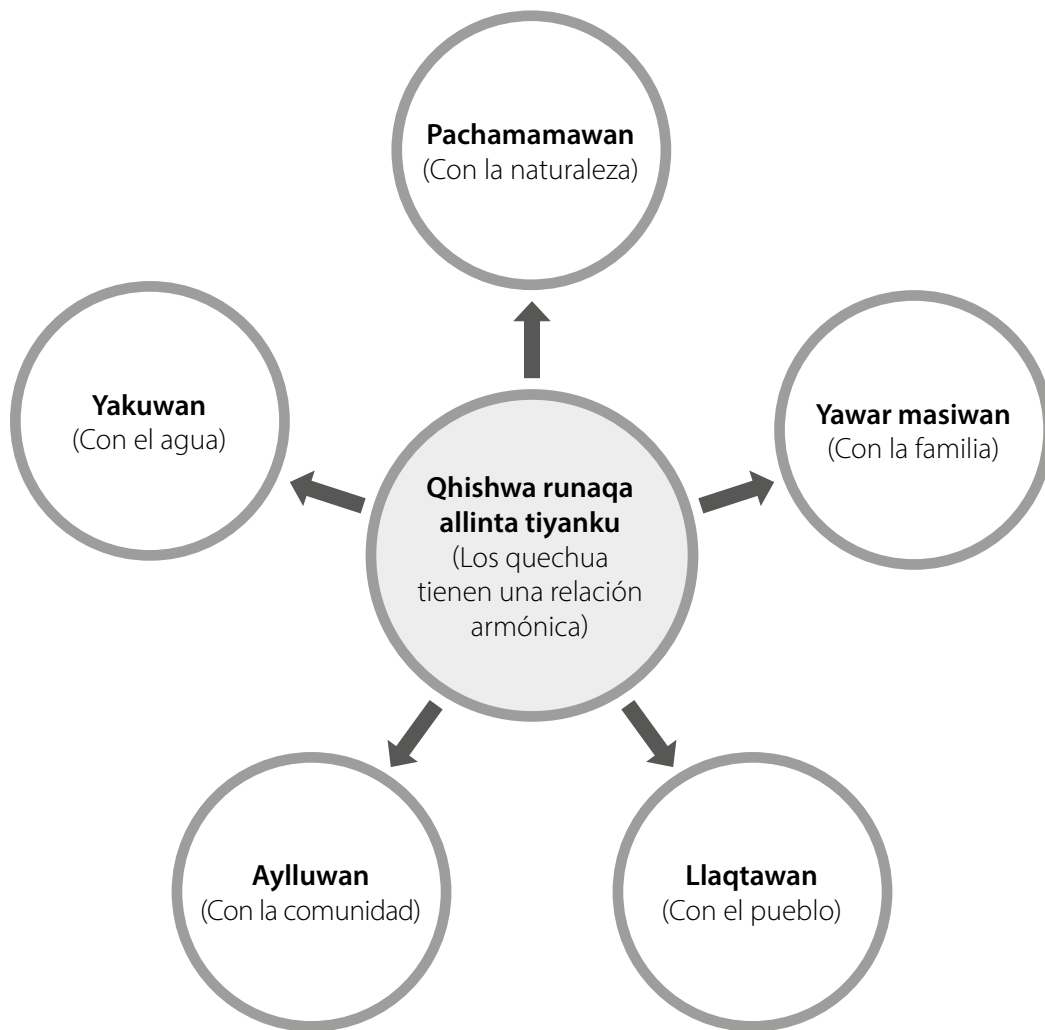
Repertorio lingüístico

Sik'imira	Hormiga
Raphi	Hoja
Chaka	Puente
Mayu	Río
Sach'a	Árbol
Wajyana	Invitación
Kusi kusi	Araña
Khuru	Gusano
Kusi kay	Felicidad
Yanapay	Ayuda
Uyariy	Escuchar

Yachay	Aprender
Mink'a	Trabajo comunitario
Inti wañuy	Eclipse de sol
Qhari	Hombre
Warmi	Mujer
Wawa	Niño
Pachamama	Naturaleza
Inti	Sol
Killa	Luna
Sumaj kawsay	Buen vivir



Mapa semántico



UNIDAD 2



Mapa sintáctico

Ñuqa	Mamayta uyarispa	Yachaqani	Ñuqa mamayta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi madre.
	Tatayta uyarispa		Ñuqa tatayta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi padre.
	Jatun tatayta uyarispa		Ñuqa jatun tatayta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi abuelo.
	Tiwulayta uyarispa		Ñuqa tiwulayta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi tío.
	Yawar masiyta uyarispa		Ñuqa yawar masiyta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi familia.
	Yachachiqniyta uyarispa		Ñuqa yachachiqniyta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi profesor.
	Masiyta uyarispa		Ñuqa masiyta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi compañero.
	Wawqiyta uyarispa		Ñuqa wawqiyta uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a mi hermano.
Pachamamata uyarispa	Ñuqa Pachamamata uyarispa yachaqani	Yo aprendo escuchando a la naturaleza.		

UNIDAD 2



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterios / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Comprensión de textos escritos en castellano o en lengua quechua.	Reconoce información relevante en los textos escritos con los que interactúa.	Reconoce información relevante en los textos escritos con los que interactúa, identificando algunas palabras en idioma quechua.	Relaciona información relevante de los textos escritos en castellano o en lengua quechua con sus experiencias previas, infiriendo el significado de palabras o expresiones breves en lengua quechua.	Expresa con sus palabras el mensaje y la intención comunicativa de los textos escritos en castellano o en lengua quechua, infiriendo el significado de palabras o expresiones breves en lengua quechua.
Conocimientos ancestrales presentes en los textos tradicionales o relatos vivenciales referidos con la historia del territorio.	Identifica conocimientos ancestrales en los textos tradicionales o relatos vivenciales referidos a la historia del territorio.	Identifica y expresa con sus propias palabras algunos de los conocimientos ancestrales presentes en los textos tradicionales o relatos vivenciales referidos a la historia del territorio.	Establece relaciones entre los conocimientos ancestrales presentes en los textos tradicionales o vivenciales y la historia de la comunidad en la que vive, formulando sus propias conclusiones.	Ejemplifica la relación entre los conocimientos ancestrales presentes en los textos tradicionales o relatos vivenciales y la historia de la comunidad en la que vive, a partir de situaciones de la vida cotidiana.
Valores socio-comunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria.	Reconoce algunos valores socio-comunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria, tales como: ayni (reciprocidad), chawpi (equilibrio).	Describe los valores socio comunitarios, tales como: ayni (reciprocidad) y chawpi (equilibrio).	Relaciona y expresa con sus palabras los valores sociocomunitarios, tales como: ayni (reciprocidad) y chawpi (equilibrio) en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria como el saludo.	Ejemplifica, con diversas situaciones de la vida familiar y comunitaria, los valores sociocomunitarios, tales como: ayni (reciprocidad) y chawpi (equilibrio).
Conocimiento ancestral del pueblo Quechua en la observación de la naturaleza y el cosmos.	Reconoce la existencia de conocimientos ancestrales referidos a la observación de la naturaleza y el cosmos en las figuras y diseños presentes en los tejidos quechua.	Relaciona los conocimientos ancestrales referidos a la observación de la naturaleza y el cosmos con las figuras geométricas presentes en los tejidos quechua.	Describe los conocimientos ancestrales referidos a la observación de la naturaleza y el cosmos con las figuras geométricas presentes en los tejidos quechua.	Representa y expresa con sus palabras el significado de los conocimientos ancestrales, referidos a la observación de la naturaleza y el cosmos, tales como: figuras geométricas, colores y diseños, presentes en los tejidos quechua.



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

UNIDAD 3

<p>CONTENIDOS CULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Kurku (El cuerpo humano). ❖ Qhishwa simipi imay ruwana (Formación de frases en idioma quechua). 	
<p>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Contexto de sensibilización sobre la lengua</p> <p>Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.</p>	<p>Escriben palabras en idioma quechua o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones comunicativas.</p> <p>Comunican, incorporando palabras en lengua quechua, el significado de elementos culturales del pueblo.</p>
<p>Contexto de rescate y revitalización de la lengua</p> <p>Experimentar con la escritura de palabras y frases en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura.</p>	<p>Escriben palabras y frases breves en idioma quechua en diversas situaciones comunicativas.</p> <p>Comunican, incorporando palabras y frases breves en idioma quechua, el significado de elementos culturales del pueblo.</p>
<p>Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p> <p>Experimentar con la escritura de palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena, considerando elementos significativos propios de la cultura que corresponda.</p>	<p>Escriben palabras, frases y oraciones simples, en idioma quechua, en diversas situaciones comunicativas.</p> <p>Comunican en idioma quechua, a través de palabras, frases y oraciones simples, el significado de elementos culturales del pueblo.</p>
<p>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>	
<p>Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.</p>	<p>Identifican elementos culturales e identitarios del pueblo quechua (lengua, cultura e historia) asociándolos a diversos territorios</p> <p>Reflexionan sobre el significado que tienen las prácticas culturales del pueblo quechua para la construcción de su identidad.</p>



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
Comprender la presencia de elementos simbólicos, espirituales, naturales y cósmicos (divinidades/deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.	Indagan sobre algunas creencias vinculadas con elementos naturales, espirituales y cósmicos en su entorno familiar y/o comunitario.
	Inferen a través de relatos familiares y comunitarios los elementos naturales, espirituales y cósmicos presentes en prácticas culturales del pueblo quechua.
	Proponen formas de revitalización de prácticas culturales que han ido desapareciendo en las familias y comunidades.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.	Indagan sobre diferentes representaciones artísticas presentes en el territorio, reconociendo el espacio y tiempo en las que se realizan.
	Relacionan el proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo quechua.
	Crean expresiones artísticas representativas del pueblo quechua, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras en quechua relacionadas con el cuerpo humano.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan diversas imágenes con partes del cuerpo humano y las nombran en idioma quechua, tales como: **uma** (cabeza); **ñawi** (ojo); **uya** (cara); **ninri** (oreja); **kiru** (diente); **maki** (mano); **qallu** (lengua); **simi** (boca); entre otras. Juegan a escribir dichas palabras en idioma quechua según sus conocimientos previos.
- ❖ Distinguen las vocales y las consonantes a partir de la observación del Grafemario Quechua proporcionado por el **yachachiq** (educador tradicional y/o docente).
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, escriben los nombres de las partes del cuerpo según el Grafemario Quechua.
- ❖ Establecen diferencias y similitudes entre la escritura de palabras que realizaron en un primer momento y la escritura de estas según Grafemario Quechua.
- ❖ En conjunto, confeccionan una lámina de un cuerpo humano de tamaño real para dejarlo en la sala de clases, en la cual pegarán los nombres de las partes del cuerpo en idioma quechua.
- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq**, afiches que contengan frases breves en idioma quechua incorporando las palabras aprendidas. Por ejemplo: “Yo me lavo las manos”; “Yo me lavo los dientes”; entre otras.

ACTIVIDAD: Comunican a través de palabras y expresiones en idioma quechua el significado de valores culturales del pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq**, reflexionan sobre la importancia del “acto de escuchar” para la transmisión y aprendizaje de valores culturales quechua; tales como: “**Ama llulla**” (no ser mentiroso), “**Ama qhilla**” (no ser flojo), “**Ama suwa**” (No ser ladrón).
- ❖ Escriben, con ayuda del **yachachiq**, expresiones en quechua relacionadas con la palabra **uyariy** (escuchar). Por ejemplo:
 - **Jatun tatakunata ñuqayku uyariyku** (Nosotros escuchamos a los abuelos).
 - **Tatayta ñuqa uyarini** (Yo escucho a mi padre); entre otras.
- ❖ A partir de la actividad anterior, crean afiches en cartulina o papelógrafos para ser colocados en el Diario Mural del colegio.
- ❖ Juegan, con ayuda del **yachachiq**, a realizar un caligrama, acróstico o refrán, que contenga palabras y/o expresiones en quechua relacionadas con los valores culturales trabajados.



Contexto de rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras y frases breves en quechua relacionadas con el cuerpo humano.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes con ayuda del **yachachiq**, observan el Grafemario Quechua, distinguiendo las vocales y consonantes que les son familiares.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, pronuncian los sonidos de las consonantes presentes en el grafemario, según variantes territoriales.
- ❖ Observan imágenes con partes del cuerpo humano y las nombran en idioma quechua, tales como: **uma** (cabeza); **ñawi** (ojo); **uya** (cara); **ninri** (oreja); **kiru** (diente); **maki** (mano); **qallu** (lengua); **simi** (boca) **sinqa** (nariz); **p'ajla** (frente); **chujcha** (cabello); entre otras.
- ❖ En grupo, confeccionan una lámina de un cuerpo humano de tamaño real con los nombres de sus partes en idioma quechua, para dejarlo en la sala de clases.
- ❖ Relacionan las palabras aprendidas con el sufijo **-kuna**, el cual permite pluralizar los sustantivos que se encuentran en número singular.

Por ejemplo:

ñawi (ojo) **ñawikuna** (ojos).

maki (mano) **makikuna** (manos)

- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq**, afiches que contengan frases breves en idioma quechua incorporando las palabras aprendidas. Por ejemplo:
 - **Manaraq mikhushaqtiyku makikunata mayllakuyku** (Nos lavamos las manos antes de comer);
 - **Mikhujtiyku kirukunata mayllakuyku** (Nos lavamos los dientes después de comer);
 - **Paqariyta uyata mayllakuyku** (Nos lavamos la cara en la mañana);
 - **Kurkuykuta jallch'ayku** (Cuidamos nuestro cuerpo); entre otras.
- ❖ Crean, a partir de algún canto tradicional, con ayuda del **yachachiq** una canción que nombra las partes del cuerpo en idioma quechua.



ACTIVIDAD: Comunican, a través de palabras y expresiones en idioma quechua, el significado de algunos valores culturales del pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq**, reflexionan sobre la importancia del “acto de escuchar” (**uyariy**) para la transmisión y aprendizaje de valores culturales quechua.
- ❖ Escuchan diversos relatos que contienen valores culturales, tales como: “**Ama llulla**” (no ser mentiroso), “**Ama qhilla**” (no ser flojo), “**Ama suwa**” (No ser ladrón).
- ❖ Relacionan la formación de valores culturales quechua con las palabras: **uyariy** (escuchar) y **yachaqay** (aprender).
- ❖ Escriben, con ayuda del yachachiq, expresiones en quechua relacionadas utilizando expresiones con significado cultural, tales como: **uyariy** (escuchar) y **yachaqay** (aprender). Por ejemplo:
 - **Uyarispa yachaqayku** (Aprendemos escuchando);
 - **Kuraqkunata ñuqayku uyariyku** (Nosotros escuchamos a los mayores);
 - **Mana llullayta yachaqayku** (Aprendemos a no mentir); entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, crean un caligrama, acróstico o refrán, que contenga palabras y/o expresiones en quechua relacionadas con los valores culturales trabajados. Luego los pegan en el Diario Mural de la sala de clases o de la escuela.

Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDAD: Escriben palabras, frases y oraciones simples en idioma quechua relacionadas con los miembros de la familia y los momentos del día.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes leen y pronuncian los sonidos de las vocales y consonantes presentes en el grafemario quechua, según variantes territoriales.

Grafemario Quechua:

A	Ch	Chh	Ch'	I	J	K	KH	K'
L	LL	M	N	Ñ	P	Ph	P'	Q
Qh	Q'	R	S	Sh	T	Th	T'	U
W	Y							

- ❖ Expresan oralmente palabras, expresiones y oraciones en idioma quechua relacionadas con la familia, las partes del cuerpo, vestimenta tradicional del hombre y la mujer quechua y los momentos del día.
- ❖ En grupo y con ayuda de algún familiar, crean un “Grafemario Parlante Quechua” que incluya imágenes relacionadas con las palabras escritas.
- ❖ Escriben frases y oraciones relacionadas con los miembros de la familia, partes del cuerpo, vestimenta y los momentos del día. Por ejemplo: “En la mañana me lavo los dientes y mi mamá me acompaña a la escuela”.



- ❖ Crean, con ayuda del **yachachiq**, afiches que contengan frases breves en idioma quechua incorporando palabras aprendidas. Por ejemplo:
 - **Manaraq mikhushaqtiyku makikunata mayllakuyku** (Nos lavamos las manos antes de comer);
 - **Mikhujtiyku kirukunata mayllakuyku** (Nos lavamos los dientes después de comer);
 - **Paqariyta uyata mayllakuyku** (Nos lavamos la cara en la mañana);
 - **Kurkuykuta jallch'ayku** (Cuidamos nuestro cuerpo); entre otras.
- ❖ Crean, a partir de algún canto tradicional, con ayuda del **yachachiq** una canción que contenga el saludo en quechua, integrantes de la familia y momentos del día.

ACTIVIDAD: Crean diálogos relativos a valores culturales del pueblo, empleando palabras y expresiones en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq**, reflexionan sobre la importancia del “acto de escuchar” (**uyariy**) para la transmisión y aprendizaje de valores culturales quechua.
- ❖ Escuchan diversos relatos que contienen valores culturales, tales como: “**Ama llulla**” (no ser mentiroso), “**Ama qhilla**” (no ser flojo), “**Ama suwa**” (No ser ladrón) y principios tales como: **ayni** y **sumaq kawsay**.
- ❖ Relacionan la formación de valores culturales quechua con las palabras: **uyariy** (escuchar), **yachaqay** (aprender) y **yanapayta** (ayudar).
- ❖ Escriben, con ayuda del **yachachiq**, expresiones en quechua relacionadas con palabras con significado cultural, tales como: **uyariy** (escuchar), **yachaqay** (aprender) **yanapayta** (ayudar). Por ejemplo:
 - **Uyarispa yachaqayku** (Aprendemos escuchando);
 - **Kuraqkunata ñuqayku uyariyku** (Nosotros escuchamos a los mayores),
 - **Mana llullayta yachaqayku** (Aprendemos a no mentir);
 - **Chajrapi llank'ayta mamayta yanapani** (Ayudo a mi madre a trabajar en la chacra);
 - **Masikunanchiqta yanapaykupuni** (Ayudamos siempre a nuestros compañeros); entre otras.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, crean un caligrama, acróstico o refrán, que contenga palabras y/o expresiones en quechua relacionadas con los valores culturales trabajados. Luego los pegan en el Diario Mural de la sala de clases o de la escuela.
- ❖ Elaboran diálogos breves en idioma quechua relacionados con el **Pujllay** (Carnaval donde se ofrenda a la **Pachamama**) u otra celebración en que hayan participado, utilizando palabras y expresiones relacionadas con los valores culturales trabajados y los representan delante de sus compañeros.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Representan la apachita considerando su significado e importancia cultural para el pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** activan conocimientos previos sobre las **apachita**, respondiendo preguntas como: ¿has visto en tu comunidad alguna **apachita**?, ¿quién o quiénes las erigieron?, ¿qué significan?, entre otras.
- ❖ Observan fotografías, láminas o videos con diversas imágenes de **apachita** y las describen brevemente.



- ❖ Indagan en diversas fuentes o con algún **jatun tata**, **jatun mama**, sabio o autoridad ancestral el origen de las **apachita** y su significado ancestral.
- ❖ Escuchan activa y comprensivamente relatos tradicionales y/o vivenciales sobre la importancia de las **apachita** para el pueblo quechua.
- ❖ Organizan, con ayuda del **yachachiq**, la familia y/o la comunidad una salida a terreno o caminata hasta una **apachita**, con el propósito de vivenciar la relación entre las personas y la **Pachamama** los lugares de significación cultural.
- ❖ Expresan con sus propias palabras el significado de llevar una piedra y hojas de coca a la **apachita** visitada.
- ❖ Comentan con ayuda del **yachachiq**, sobre el comportamiento y actitud de respeto que se debe mantener cuando una persona se encuentra frente a una **apachita**.
- ❖ Representan una **apachita** a través de una maqueta y expresan su significado y el por qué son consideradas sagradas para las culturas andinas.
- ❖ Organizan, con ayuda del **yachachiq**, una Muestra Cultural en la escuela o en la comunidad para exponer sus trabajos.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la importancia que tiene el saludo en idioma quechua en las celebraciones propias de cada **llaqta** (pueblo).

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq** activan conocimientos previos sobre las celebraciones tradicionales del pueblo quechua.
- ❖ Comparten experiencias, ideas y opiniones sobre algún Carnaval o Fiesta Patronal que hayan participado en sus **llaqta** de procedencia.
- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq**, cuáles son elementos necesarios para la celebración de un carnaval.
- ❖ De manera grupal, representan las normas de saludo durante la celebración de un Carnaval o Fiesta Patronal, considerando los diferentes miembros de la comunidad.
- ❖ Comentan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia que tiene el saludo en celebraciones tradicionales y/o fiestas patronales como una expresión de reciprocidad.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean una actividad ceremonial de Pago a la Tierra.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan activa y comprensivamente relatos, por parte del **yachachiq**, sobre algunas creencias del pueblo quechua vinculadas con elementos naturales y espirituales.
- ❖ Divididos en grupos, indagan sobre diferentes actividades ceremoniales relacionadas con el pago a la Tierra o al Agua.
- ❖ Preparan una exposición para dar a conocer la Ceremonia del Pago a la Tierra o Pago al Agua, su importancia, participantes y los elementos necesarios para llevarla a cabo.
- ❖ Comentan la importancia de las actividades ceremoniales para el pueblo quechua.
- ❖ Con ayuda de sus familias y/o comunidad, recrean una actividad ceremonial de Pago a la Tierra.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre las formas de revitalización de prácticas culturales que han ido desapareciendo en las familias y comunidades quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente explicación por parte del **yachachiq** sobre qué son las prácticas culturales, haciendo énfasis en todo lo relacionado con las historias familiares, formas de producción, medicinal, espiritualidad, entre otras.
- ❖ Ejemplifican, con ayuda del **yachachiq**, algunas prácticas culturales. Por ejemplo: desde el ámbito de la espiritualidad, antiguamente las personas antes de embarcarse en un viaje, solicitaba a los **apus**, que los acompañen para que regresen con bien a su hogar.
- ❖ Los estudiantes sentados en círculos comparten ideas, sentimientos y opiniones sobre algunas prácticas culturales que practican en su ámbito familiar.
- ❖ Identifican qué prácticas culturales se han ido perdiendo a través del tiempo.
- ❖ Escriben, con ayuda de algún familiar o con la visita de un **yachiq**, algunas recomendaciones para revitalizar las prácticas culturales que han ido desapareciendo.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDADES: Indagan representaciones artísticas presentes en el territorio y realizan una exposición para darlas a conocer.

Ejemplos:

- ❖ Activan, con ayuda del yachachiq, sus saberes previos sobre las manifestaciones artísticas propias del pueblo quechua.
- ❖ Averiguan en sus familias y en distintas fuentes de información sobre algunas representaciones artísticas propias del pueblo quechua.
- ❖ Comentan, con ayuda del yachachiq, sobre la vigencia de prácticas artísticas propias del pueblo quechua, los momentos y espacios propios en que se realizan.
- ❖ En grupos de cuatro niños, realizan una exposición en el Diario Mural de la sala de clases con imágenes o ilustraciones referidas a una de las representaciones artísticas del pueblo quechua y la explican brevemente.

ACTIVIDADES: Crean una expresión artística relacionada con el arte rupestre.

Ejemplos:

- ❖ Observan láminas, ilustraciones o videos, sobre el arte rupestre presente en el territorio quechua.



- ❖ Comparten impresiones, ideas, sentimientos y opiniones respecto de las imágenes observadas e imaginan las motivaciones que tuvieron sus autores para crear expresiones artísticas hace ya mucho tiempo atrás.
- ❖ Observan video para elaborar una pintura rupestre <https://www.youtube.com/watch?v=c4zzdlbx3No>
- ❖ En grupos realizan un proyecto escolar para elaborar una representación artística que exprese el arte rupestre.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales

- ♦ **Kurku** (El cuerpo humano).
- ♦ **Qhishwa simipi imay ruwana** (Formación de frases en idioma quechua).

En nuestro país se utiliza un grafemario, que incluye preferentemente tres **janllalli** (vocales): A, I, U.

- 16 fonemas que corresponden a **kunkawaki** (consonantes) simples: CH, K, P, T, Q, L, LL, M, N, Ñ, Q, S, J, R, W, Y;
- 5 sonidos aspirados para las letras: CHH, KH, PH, SH, TH, QH;
- 4 sonidos para las consonantes reforzadas: CH', K', P', T'
- 1 sonido glotal, para la consonante Q'.
- Además, complementan un signo apóstrofo (').

Todas las consonantes se pronuncian acompañadas de la vocal "a" (**cha**)

Se espera que los niños y niñas de este nivel logren escribir palabras, expresiones, frases y oraciones en contexto, es decir, que respondan a diversas situaciones comunicativas que posibiliten la práctica interaccional del idioma y que permita utilizarlo en la vida diaria. Es por ello por lo que, el aprendizaje del idioma quechua debe centrarse en el desarrollo de habilidades comunicativas.

Se sugiere al educador tradicional y/o docente apoyar, fortalecer y retroalimentar a los estudiantes en la adecuada pronunciación de los diversos sonidos o fonemas propios de la lengua según variantes territoriales.

En la cultura quechua existen diferentes identidades territoriales, en los cuales los **jatun tata** (abuelo) y **jatun mama** (abuela) son depositarios de los conocimientos sobre la conformación de las comunidades, conocedores del tronco o raíz familiar y de las prácticas culturales propias de cada **llaqta**. En este sentido, los relatos vivenciales tienen gran relevancia, pues la transmisión de saberes ancestrales se realizará de manera oral, lo que implica el desarrollo y fortalecimiento de habilidades como el saber escuchar.

Los **llaqta masi** (miembros de la comunidad) practican el acto de escuchar cuando llega algún mandato de las autoridades superiores comunales. Estos mandatos son leídos en la plaza del pueblo o comunicados oralmente por los representantes de estas autoridades. Los mandatos son para el bien de todos los miembros del territorio, como por ejemplo la construcción de una carretera de un pueblo a otro, una acequia para irrigar algún lugar importante, entre otros.

Otra instancia en la que se practica el acto de escuchar es cada vez que ocurre algún acontecimiento importante para el pueblo. En ese momento los miembros escuchan las órdenes de las autoridades locales y los mayores, a su vez, son escuchados mientras intervienen dando sus opiniones al respecto.



Las prácticas culturales que aún conservan los quechua están relacionadas con la artesanía alfarera y textil, en donde destacan las bolsas de distintos tamaños, alforjas y costales, fajas, paños y frazadas, cordelería (sogas y hondas), entre otras. Destaca además el baile, la música y el canto que constituyen manifestaciones artísticas que se expresan en los carnavales y celebraciones a los santos patronos. Por ejemplo: **Yarqapichay** (limpieza del canal) antes del inicio del riego para los sembríos; **Pujllay** (baile del carnaval) y la práctica de la **mink'a** (trabajo comunitario), en donde participan todos los miembros del **llaqta**, trabajando en cooperación con el vecino y generando un bienestar común para el pueblo.

Se espera que niños y niñas de este nivel puedan comprender la importancia de estas prácticas culturales que posibilitan el desarrollo de relaciones armónicas tanto con la familia y comunidad como también con la **Pachamama**.

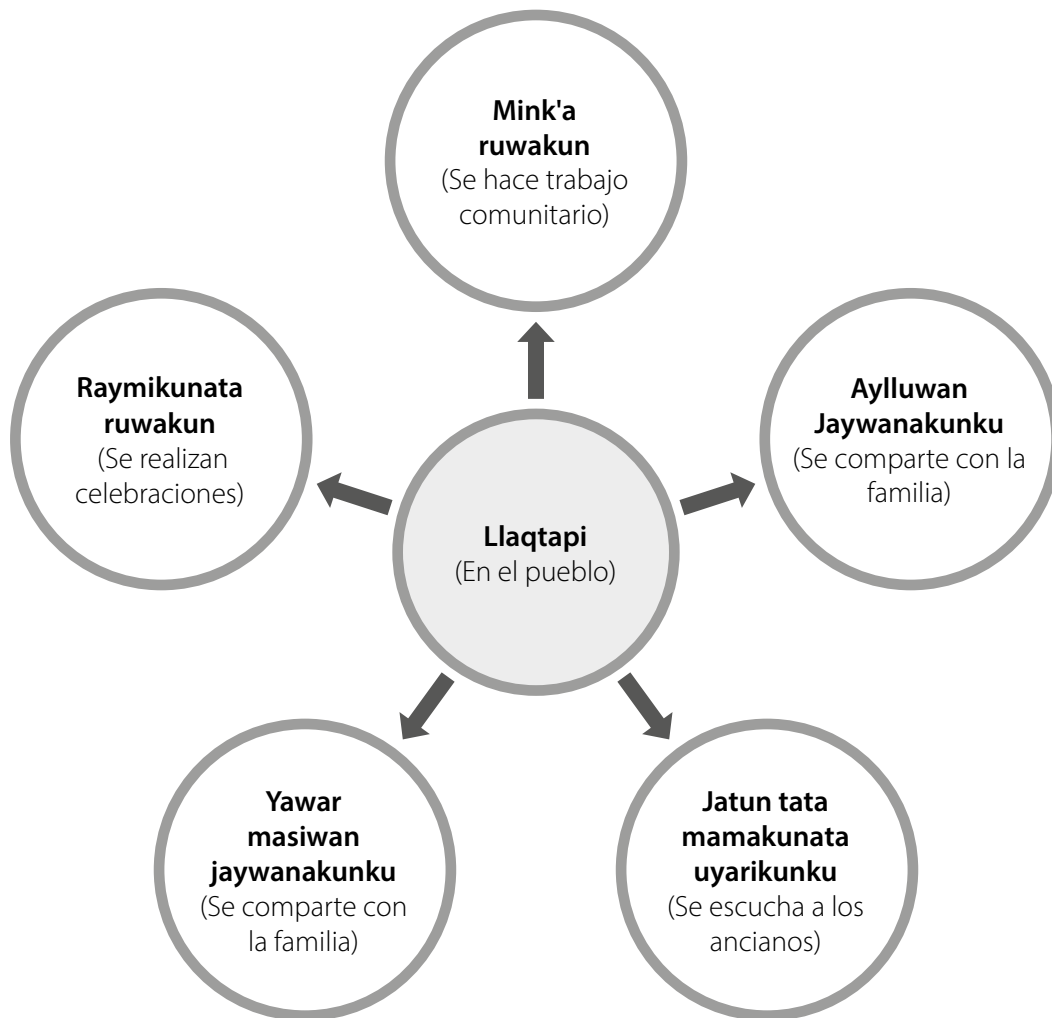
Repertorio lingüístico

Uyariy	Escuchar
Jaywanakuy	Compartir
Yanapay	Ayudar
Yachaqay	Aprender
Ñuqa	Yo
Qan	Tú
Pay	Él
Ñuqanchiq	Nosotros incluyente
Ñuqayku	Nosotros excluyente
Qankuna	Ustedes
Paykuna	Ellos
Kuskachakuy	Equilibrio
Ama qhilla	No seas flojo
Ama llulla	No seas mentiroso
Ama suwa	No seas ladrón
Mink'a	Trabajo comunitario

Pujllay	Carnaval
Qillqa	Escritura, alfabeto
T'ujyay	Sonido, fonética
Janllalli	Vocal
Kunkawaki	Consonante
Uma	Cabeza
Ñawi	Ojo
Uya	Cara
Ninri	Oreja
kiru	Diente
Maki	Mano
Qallu	Lengua
Simi	Boca
Sinqa	Nariz
P'ajla	Frente
Chujcha	Cabello



Mapa semántico



Mapa sintáctico

Llaqta	Runa	Llaqta runa	Persona del pueblo
Sumaq		Sumaq runa	Persona buena
Uray		Uray runa	Persona del sector de abajo
Pata		Pata runa	Persona del sector de arriba
Chawpi		Chawpi runa	Persona del centro

UNIDAD 3



Ejemplo de evaluación

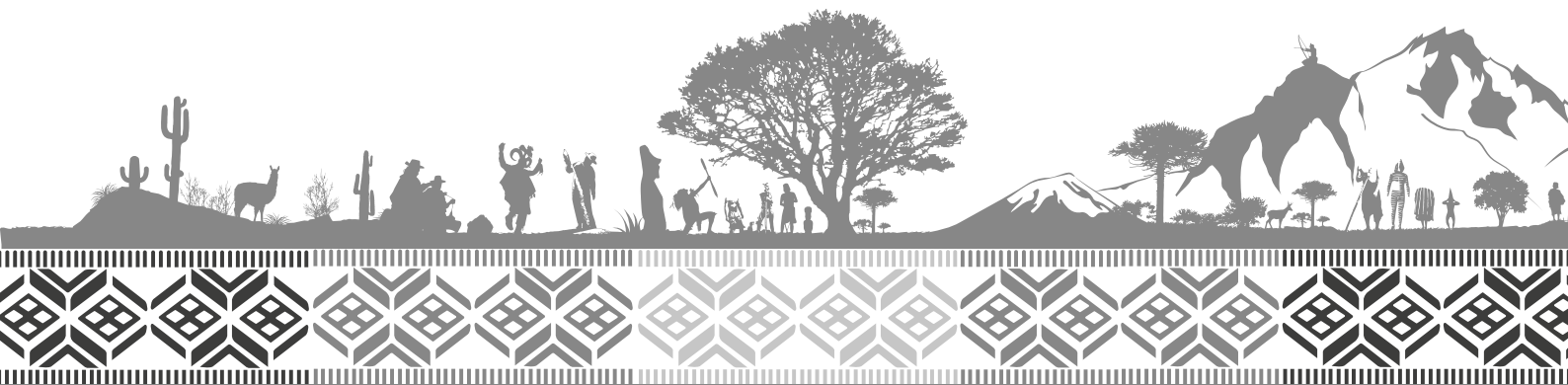
Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterios / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Escritura de palabras, frases o expresiones breves significativas en lengua quechua.	Escribe palabras significativas en lengua quechua según sus propios conocimientos.	Escribe palabras y expresiones significativas en lengua quechua.	Escribe palabras, expresiones y frases breves significativas en lengua quechua.	Escribe palabras, expresiones y frases breves significativas en lengua quechua, en diversas situaciones comunicativas.
Elementos culturales e identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio.	Menciona al menos un elemento cultural o identitario del pueblo quechua, vinculado al territorio, por ejemplo: Apachita.	Describe elementos culturales o identitarios del pueblo quechua, vinculados al territorio, por ejemplo: Apachita.	Expresa con sus propias palabras elementos culturales o identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio, por ejemplo: Apachita.	Reflexiona sobre el significado ancestral de los elementos culturales e identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio, por ejemplo: Apachita.
Creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales del entorno familiar y/o comunitario.	Reconoce algunas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales del entorno familiar y/o comunitario.	Indaga, en su entorno familiar y/o comunitario, sobre algunas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales según la visión del pueblo quechua; como, por ejemplo: Ceremonia de Pago a la tierra, o Pago al agua, entre otras.	Expresa con sus propias palabras algunas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales; como, por ejemplo: Ceremonia de Pago a la tierra, o Pago al agua, entre otras.	Expresa con sus palabras, incorporando algunos detalles, las creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales, como, por ejemplo: Pago a la tierra, Pago al Agua, Saludo a la Pachamama, entre otras.
Expresiones artísticas relacionadas con el arte rupestre.	Identifica expresiones artísticas referidas al arte rupestre presentes en el territorio.	Describe expresiones artísticas referidas al arte rupestre presentes en el territorio	Representa expresiones artísticas referidas al arte rupestre presentes en el territorio.	Crea expresiones artísticas referidas al arte rupestre y expresa su significado.

UNIDAD 3



UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

<p>CONTENIDOS CULTURALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Pachamamanta yachaqaspa, uyarispa, qhawaspa ima (Observando, escuchando y aprendiendo de la Pachamama). ❖ Ñuqanchiq parlanchiq pachamamawan (Interactuando con la naturaleza). 	
<p>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Contexto de sensibilización sobre la lengua</p> <p>Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.</p>	<p>Expresan con sus palabras las características del entorno y lo relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Utilizan palabras en lengua quechua o en castellano, culturalmente significativas, para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo quechua.</p>
<p>Contexto de rescate y revitalización de la lengua</p> <p>Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras y/o frases en lengua indígena referidas a aspectos propios de la cultura.</p>	<p>Expresan con sus palabras las características del entorno y lo relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Utilizan palabras o expresiones en lengua quechua, o en castellano, culturalmente significativas, para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo quechua.</p> <p>Utilizan algunas palabras y/o frases breves en lengua quechua y las usan en diversas situaciones comunicativas, incorporando las TIC.</p>
<p>Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p> <p>Utilizar en diálogos, conversaciones o exposiciones breves, palabras o expresiones en lengua indígena para realizar descripciones del medio natural y explicar los mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar, ver y transcribir palabras, frases y oraciones simples en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>Expresan con sus palabras algunos mensajes que entrega la naturaleza a través de diversos fenómenos que ocurren en el entorno.</p> <p>Interpretan los mensajes que entrega la naturaleza según creencias del pueblo quechua.</p> <p>Utilizan palabras o expresiones en lengua quechua para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.</p> <p>Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo quechua.</p> <p>Crean, usando recursos tecnológicos, palabras, frases y oraciones simples en lengua indígena que den cuenta de aspectos culturales del pueblo quechua.</p>

UNIDAD 4



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo quechua.
	Expresan con sus palabras el significado que tienen las prácticas culturales del pueblo quechua para la construcción de su identidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.	Describen algunas características propias del período del año en que se realizan determinadas actividades productivas.
	Representan la relación entre los fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo quechua.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).	Identifican técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo quechua.
	Relacionan prácticas culturales que se realizan para la obtención de insumos, con determinadas actividades productivas.
	Practican con diversas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDADES: Realizan salida a terreno y describen el entorno natural que observan, valorando los mensajes que entrega la **Pachamama** para comprender el entorno y relacionarse adecuadamente con él.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) organizan una salida a terreno: patio del colegio, plaza, parque, cerros, lagunas, entre otros, para caracterizar y describir el entorno natural que observan.
- ❖ Los estudiantes observan láminas, imágenes y videos relacionados con paisajes naturales (cerros, ríos, cascadas, prados).
- ❖ Nombran y caracterizan los elementos de la naturaleza relacionados con el clima, la fauna y la vegetación.
- ❖ Escuchan audios con diferentes sonidos de la naturaleza, tales como: arroyo, cascada, viento, lluvia, trueno, entre otros; para identificar a qué elemento de la naturaleza corresponde.
- ❖ Comunican sus conocimientos sobre los diversos fenómenos naturales que conocen y los relacionan con algún mensaje de la naturaleza.
- ❖ Escuchan diversos relatos tradicionales y/o vivenciales, de ser posible de un **yachaq**, referidos a los elementos de la naturaleza asociados a los mensajes de la **Pachamama**.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia de valorar los diferentes mensajes que emite la naturaleza, ya que les permite comprender el entorno natural y relacionarse adecuadamente con él.

ACTIVIDADES: Utilizan palabras en idioma quechua para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan activa y comprensivamente, el relato tradicional: “**Urquq llakinkuna**” (Las penas del volcán) que se encuentra escrito en español con palabras y expresiones en lengua quechua.
- ❖ Conversan y comparten sus conocimientos sobre la relación que existe entre el viento y la fumarola de un volcán; como, por ejemplo, en el volcán Ollagüe.
- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq**, palabras en idioma quechua contenidas en el relato escuchado. Por ejemplo: **phuyukuna** (nubes), para (lluvia), **waqay** (lágrima), **llakiy** (tristeza), **ch’in** (silencio), entre otras.
- ❖ Relacionan dichas palabras con mensajes que entrega la naturaleza, según sus conocimientos personales y/o familiares.
- ❖ Los estudiantes escriben oraciones breves en español utilizando palabras aprendidas en idioma quechua a partir del relato “**Urquq llakinkuna**” (Las penas del volcán).



ACTIVIDADES: Recopilan información referida a aspectos culturales del pueblo quechua utilizando las TIC y la presentan al resto del curso.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en Internet información referida a aspectos culturales del pueblo quechua, tales como: ceremonias de petición y agradecimiento a la **Pachamama**, formas de pastoreo de llamas, vicuñas y otros animales, entre otros.
- ❖ Indagan en Internet algunas ceremonias que realiza el pueblo quechua relacionadas con el agradecimiento o petición a la **Pachamama**.
- ❖ Preparan una exposición oral, utilizando los medios tecnológicos disponibles.
- ❖ Los estudiantes conversan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la estructura de una presentación oral:
 - ◆ Saludo en quechua
 - ◆ Presentación personal en quechua
 - ◆ Presentación del tema en español
 - ◆ Desarrollo del tema en español
 - ◆ Agradecimiento y despedida en quechua
- ❖ Presentan al resto del curso la información recopilada en Internet.

Contexto de rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDADES: Caracterizan el entorno natural relacionándolo con los mensajes que entrega la **Pachamama** según las creencias del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes con ayuda del **yachachiq**, comparten ideas, opiniones y saberes respecto de los diferentes fenómenos naturales que conocen y los relacionan con los diferentes mensajes que entrega la naturaleza.
- ❖ Los estudiantes observan láminas, imágenes y videos relacionados con paisajes naturales (cerros, ríos, cascadas, prados, entre otros).
- ❖ Describen la vegetación, clima y fauna de los paisajes naturales que observan.
- ❖ Escuchan audios con diferentes sonidos de la naturaleza identificando a qué elemento corresponden, tales como: arroyo, cascada, viento, lluvia, trueno, entre otros.
- ❖ Interpretan con apoyo del **yachachiq**, los mensajes que entrega la naturaleza a partir de los diferentes fenómenos naturales y los expresan con sus propias palabras.
- ❖ Representan gráficamente en una hoja de block algunos de los fenómenos de la naturaleza trabajados en la unidad, tales como: rayo, lluvia, trueno, arcoíris, viento, tipos de nubes, entre otros.
- ❖ Presentan sus trabajos al resto de los compañeros, expresando con sus propias palabras a qué mensaje de la naturaleza asocian, según la creencia quechua.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia de valorar los diferentes mensajes que emite la naturaleza, ya que les permite comprender el entorno natural y relacionarse adecuadamente con él.



ACTIVIDADES: Utilizan palabras y expresiones breves en idioma quechua para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan activa y comprensivamente, el relato tradicional: “**Urquq llakinkuna**” (Las penas del volcán) primero en idioma quechua y luego en castellano.
- ❖ Identifican, con ayuda del **yachachiq**, palabras y expresiones breves en idioma quechua presentes en el relato.
- ❖ Los estudiantes infieren, con ayuda del **yachachiq**, el significado de las palabras y expresiones en idioma quechua a partir del contexto en que se encuentran en el relato.
- ❖ Los estudiantes crean oraciones orales breves en castellano, utilizando palabras y expresiones breves en idioma quechua a partir del relato “**Urquq llakinkuna**”, tales como:
Ariqqa anchata phutikuq (El volcán tenía mucha pena).
- ❖ Crean un dibujo de la oración y comparten con el resto del curso.

ACTIVIDADES: Realizan una presentación para compartir información referida a aspectos culturales del pueblo quechua, utilizando las TIC.

Ejemplos:

- ❖ Indagan en Internet información significativa referida a aspectos culturales propios del pueblo quecha, tales como: ceremonias de petición y agradecimiento a la **Pachamama**; formas pastoreo de llamas, vicuñas y otros animales; saludos a la **Pachamama**; entre otros.
- ❖ Escriben, con ayuda del **yachachiq** o algún familiar y, utilizando los medios tecnológicos disponibles, frases y oraciones en idioma quechua referidas a prácticas culturales del pueblo quechua, tales como:
 - “**Sapa paqarin pachamamaykuta napaykuyku**” (Saludamos todas las mañanas a nuestra Pachamama).
 - “**Pachamamata pachichayku mikhunakunata quwasqaykumanta**” (Agradecemos a la Pachamama por los alimentos que nos brinda); entre otras.
- ❖ Preparan exposición oral, utilizando los medios tecnológicos disponibles, sobre la importancia que tienen los valores culturales trabajados y de qué manera los han incorporado a su vida cotidiana.
- ❖ Los estudiantes conversan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la estructura de una presentación oral:
 - ♦ Saludo en quechua
 - ♦ Presentación personal en quechua
 - ♦ Presentación del tema en español
 - ♦ Desarrollo del tema en español
 - ♦ Agradecimiento y despedida en quechua
- ❖ Presentan al resto del curso la información recopilada en Internet.



Contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

ACTIVIDADES: Escuchan y comentan en idioma quechua el relato tradicional “**Urquq llakinkuna**” (Las penas del volcán).

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente el relato tradicional: “**Urquq llakinkuna**” (Las penas del volcán) en idioma quechua.
- ❖ En conjunto y con ayuda del **yachachiq**, infieren el mensaje del texto.
- ❖ Comentan el relato escuchado y lo explican con sus propias palabras utilizando frases y oraciones breves en idioma quechua.
- ❖ En grupos de cuatro estudiantes, representan el relato escuchado a través de pequeños diálogos en idioma quechua, utilizando atuendos para caracterizarse.

ACTIVIDADES: Juegan a ¿Qué nos dice la naturaleza?, empleando cartas semánticas.

Ejemplos:

- ❖ Observan y comentan láminas, videos o diversas imágenes sobre el entorno natural, fenómenos naturales y el sonido de animales.
- ❖ Relacionan, con ayuda del **yachachiq**, el sonido de animales o algún fenómeno de la naturaleza con señales o mensajes que entrega la **Pachamama**, desde la visión andina. Por ejemplo: canto de las ranas, aparición de las golondrinas, el aullido de perros, un remolino de tierra, entre otras.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia de valorar y conocer los diferentes mensajes que entrega la naturaleza, ya que esos saberes permiten interactuar de manera armónica con la **Pachamama**.
- ❖ Crean un set de cartas semánticas con dibujos relacionados con señales de la naturaleza.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, juegan a “¿Qué nos dice la **Pachamama**?”, en donde un estudiante muestra una carta semántica y el resto del curso interpreta el mensaje que está entregando la naturaleza.

ACTIVIDADES: Recopilan información significativa en sitios web referida a aspectos culturales propios del pueblo quechua y realizan una presentación.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en Internet información significativa referida a aspectos culturales propios del pueblo quechua. Por ejemplo: ceremonias de agradecimiento a la **Pachamama**; formas de pastoreo de llamas, vicuñas y otros animales; saludos a la **Pachamama**; entre otros.
- ❖ Escriben, con ayuda del **yachachiq** o algún familiar y, utilizando los medios tecnológicos disponibles, frases y oraciones en idioma quechua referidas con valores culturales del pueblo quechua.
- ❖ Preparan una exposición oral, utilizando los medios tecnológicos disponibles, sobre la importancia que tienen los valores culturales trabajados y de qué manera los han incorporado a su vida cotidiana.



- ❖ Los estudiantes conversan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la estructura de una presentación oral en idioma quechua:
 - ♦ Saludo
 - ♦ Presentación personal
 - ♦ Presentación del tema
 - ♦ Desarrollo del tema
 - ♦ Agradecimiento y despedida
- ❖ Presentan al resto del curso la información recopilada en Internet.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDADES: Recopilan y comentan cantos tradicionales y relatos familiares relacionados con el territorio que habitan.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan diversos cantos tradicionales y/o **jaylli** (himnos celebratorios en honor a la Madre Tierra) vinculados con los territorios.
- ❖ Comprenden, con ayuda del **yachachiq**, el significado cultural de cantos tradicionales escuchados.
- ❖ Escuchan y comentan algún relato familiar vinculado al territorio proporcionado por el **yachachiq**.
- ❖ Recopilan en su entorno familiar o de un **yachaq**, algunos relatos, cantos tradicionales o himnos propios del pueblo en que actualmente viven.
- ❖ Vinculan algunos relatos familiares, cantos tradicionales o himnos propios del pueblo con el territorio ancestral.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq**, reflexionan sobre el significado cultural que tienen los relatos familiares, cantos tradicionales y/o himnos de cada pueblo para la construcción de su propia identidad.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDADES: Recrean actividades culturales propias del pueblo quechua relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachichiq**, comparten ideas, sentimientos y opiniones referidas a las actividades productivas que se realizan en la comunidad según las características propias del período del año.
- ❖ Indagan en diversas fuentes (familia, comunidad, bibliografía, internet, entre otras) sobre la celebración del **Tarpuy Raymi** (Fiesta de la siembra) y **Aymuray Raymi**, (Fiesta dedicada a la cosecha).
- ❖ Vinculan, con apoyo del **yachachiq**, las actividades productivas **Tarpuy Raymi** y **Aymuray Raymi** con el Calendario Anual Andino.
- ❖ Comentan y reflexionan con apoyo del **yachichiq** sobre la importancia ancestral que tienen estas actividades, su vinculación con los momentos de la naturaleza y la manera en que contribuyen a la identidad cultural del pueblo quechua.



- ❖ Realizan una presentación oral sobre los aspectos más relevantes del **Tarpuy Raymi** o **Aymuray Raymi** a través de las siguientes preguntas: ¿en qué consiste?, ¿quiénes participan?, ¿para qué se realiza?, ¿cuándo se realiza?, ¿cuáles son los elementos necesarios para su celebración?, entre otras.
- ❖ En grupos preparan una dramatización breve relacionada con el **Tarpuy Raymi** o **Aymuray Raymi** y presentan a sus compañeros o en el Acto del Colegio.

ACTIVIDADES: Reflexionan y conversan sobre la importancia ancestral de las “semillas” para el pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes activan conocimientos previos, a través de una lluvia de ideas, sobre las semillas, su utilidad, formas de producción, cuidado, entre otros aspectos.
- ❖ Los estudiantes escuchan activamente, sentados en círculo explicación del **yachachiq**, sobre semillas.
- ❖ Los estudiantes comprenden que las semillas, desde la visión quechua, son seres vivos que requieren cuidado y protección.
- ❖ Reconocen, con ayuda del **yachachiq**, cuáles son los momentos apropiados para depositarlas en la tierra.
- ❖ Comentan, con apoyo del **yachachiq**, sobre la importancia que tienen los “guardadores” de semillas no solo para el pueblo quechua, sino que también como conservadores ecológicos para el futuro de la humanidad.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDADES: Practican algunas técnicas de producción propias del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes sentados en círculo alrededor del **yachachiq**, comparten ideas, experiencias y saberes previos respecto de las técnicas de producción agrícola del pueblo quechua.
- ❖ Los estudiantes observan láminas, fotografías o videos que les permita identificar, con ayuda del **yachachiq**, algunas técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo quechua.
- ❖ Escuchan activa y comprensivamente explicación del **yachachiq** sobre las técnicas ancestrales que utilizaba el pueblo quechua en las actividades productivas, haciendo énfasis en los momentos del ciclo anual.
- ❖ Organizan, como curso, con apoyo del educador tradicional y el docente de Ciencias Naturales, una jornada de “Siembra de semillas” o “Plantación de almácigos” en el patio de la escuela (puede ser en pequeños maceteros para colocarlos en la sala de clases).
- ❖ Aplican conocimientos construidos sobre técnicas de siembra de semillas o de plantación de almácigos según protocolos y/o tecnologías propias del pueblo quechua y lo comparan con la forma en que se hace comúnmente en otros contextos o culturas.
- ❖ Crean una bitácora que permita registrar el crecimiento de la semilla, cuidado y riego de los maceteros.
- ❖ Relacionan las actividades productivas de siembra y plantación con algunas prácticas culturales propias del pueblo quechua. Por ejemplo: cantos y danzas hacia la **Pachamama**.
- ❖ Comentan y reflexionan, con ayuda del **yachachiq**, sobre la importancia que tiene la vinculación de las actividades productivas con las prácticas culturales que conllevan a la persona a mantener una vida en armonía con la **Pachamama**.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales

- ♦ **Pachamamanta yachaqaspa, uyarispa, qhawaspa ima** (Observando, escuchando y aprendiendo de la **Pachamama**).
- ♦ **Ñuqanchiq parlanchiq pachamamawan** (Interactuando con la naturaleza).

Para el mundo quechua, la concepción cósmica espiritual de la naturaleza tiene una connotación especial, ya que es considerada la madre de todo lo existente, que alimenta a todas las especies y les brinda su protección; asimismo, considera que todo lo existente tiene vida y su opuesto complementario, todo lo cual se expresa en el principio de equilibrio y reciprocidad. Por ello, la tierra no puede tener un dueño, sino que son las personas parte de la tierra. El **runa** (persona) y el **ayllu** (comunidad) tienen la responsabilidad de cuidarla, protegerla y respetarla. En el mundo andino, son los **jatun tata** y **jatun mama** (abuelos y abuelas), los depositarios de los conocimientos y saberes que permiten una interacción armónica con la **Pachamama** y la comunidad.

Uno de los valores más importantes del pueblo quechua es el respeto a la **Pachamama** que se manifiesta no solo en la práctica de actos ceremoniales, sino que también en todos los aspectos de la vida de la persona.

El ciclo anual se denomina **wata** y las principales fiestas o ceremonias que se realizan son: Pago a la **Pachamama** el día 1 de agosto. **Inti Raymi** en el solsticio de invierno, **Capac Inti Raymi** en el solsticio de verano el **Tarpuy Raymi** (Fiesta de la siembra) y **Aymuray Raymi**, (Fiesta dedicada a la cosecha), entre otras.

Pagapu, kintukuy a la Pachamama: **Kintukuy** significa “hagamos **kintu**”, y los **kintu** son racimos de hojas enteras de coca para armar ofrendas que se entregan al fuego, en un lugar sagrado de las montañas protectoras que rodean a una comunidad campesina. Estas ofrendas son elaboradas en conjunto por los participantes de la ceremonia. Además de las hojas de coca, se colocan semillas de maíz y de otras plantas y símbolos sagrados. La ceremonia del **kintukuy** tiene una secuencia de acciones que incluyen el saludo con reverencia, el agradecimiento y la súplica a la **Pachamama**. En esta ceremonia los participantes presentan una ofrenda e imploran por salud, buenas cosechas, fertilidad en el ganado, dinero para cubrir los gastos familiares, armonía entre los esposos, sabiduría para educar a los niños, entre otros.

Cuando el campo y los cerros se cubren de **t'ika** (flores) es tiempo de iniciar **tarpuy** (el sembrío) o viceversa, cuando las hojas de las plantas comienzan a secarse, es el inicio del **aymuray** (cosecha) o cambio del año.

En base a la visión dualista y tripartita del territorio, se entabla un conjunto de relaciones sociales en tres niveles: dentro la familia, dentro la comunidad y entre comunidades; lo cual expresa en su conjunto al concepto de **ayllu**.



Las personas de la comunidad solicitan a los dioses para que llueva, que no caigan granizos, que no haya heladas ni malos vientos. En la ofrenda se usa el **k'intu** que se va dejando en el campo o bien en la casa. Esta ofrenda se echa al fuego en un lugar sagrado de las montañas protectoras que rodean al pueblo. El **k'intu** es una ofrenda sagrada a la **Pachamama**, madre de todos los seres humanos y animales. Por lo tanto, solo las personas indicadas (en este caso los mayores) son las que preparan y realizan toda la ceremonia, acompañando con algunos versos de súplica para que la Madre naturaleza pueda escuchar y recibir. El **k'intu** se toma con las dos manos y se aproxima a la boca para que el abuelo pueda susurrar con las peticiones y agradecimientos.

Otro elemento importante en estas ceremonias es el uso del **qiru**, el cual es un vaso de madera utilizado para beber y ofrecer la chicha a la **Pachamama** o en la ofrenda de los animales. El **qiru** tiene una significación religiosa que implica respeto hacia la **Pachamama**, puesto que se usa solamente en estas ceremonias.

En el ámbito didáctico, se sugiere en esta unidad el trabajo interdisciplinario específicamente en la actividad de siembra de semillas o de plantación de almácigos, considerando no solo los conocimientos y saberes del pueblo quechua, según protocolos y/o tecnologías propias, sino que también se puede aprovechar de comparar dichas formas con las que comúnmente se utilizan en otros contextos o culturas. Para ello, se propone la participación del docente de Ciencias Naturales para fortalecer el desarrollo de esta actividad junto al educador tradicional del curso. De esta manera también se enriquecerá el diálogo intercultural como elemento relevante del enfoque de la asignatura.

El educador tradicional y/o docente podrá evaluar los aprendizajes construidos sobre los valores culturales propios del pueblo quechua a partir de la recopilación de información significativa en la red Internet. Asimismo, podrá evaluar el uso y manejo del idioma quechua en los niños y niñas en los diferentes momentos de la exposición oral, tales son: el saludo, presentación de su nombre, agradecimiento y despedida.



Relato tradicional para el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Urquq llakinkuna (Las penas del volcán)

Cuentan los abuelos que un día, al despertar el ariq Ollagüe, un extraño brillo había en su urqupata (cumbre); era una waqay (lágrima) de llakiy (tristeza), era su waqay (llanto) por la sapay kay (soledad) que percibía a su alrededor.

Los pueblos que vivían a sus pies estaban muriendo de a poco, ya no había runa (gente) en sus calles, las llamakuna (llamas), las wik'uñakuna (vicuñas) y otros animales ya no llegaban por sus faldas a michiy (pastar), solo había silencio en los pueblos.

Entonces, con pena en sus palabras, ariqqa rimán (el volcán habló) a los pueblos que a sus pies vivían, preguntándoles por sus gentes, sus jóvenes, sus niños(as).

Ollagüe respondió diciendo: "Ya no llegan cargas de ningún tipo de los pueblos cercanos, así es que el ferrocarril se fue y con él sus llank'aqkuna (trabajadores).

Amincha dijo: "Ya no compran el azufre de Aucanquilcha, por lo que la minera tuvo que irse y con ella los trabajadores y sus yawar masakuna (familias).

Las quebradas dijeron: "manaña paranchu" (ya no llueve) y mana yaku kanchu (no hay agua), por lo que los uywakuna ripunku (animales emigraron) buscando mejores lugares donde vivir y todos se sumergieron en sus penas".

Entonces el volcán Ollagüe bendiciona pachamamamanta mañakun (imploró su bendición a la Pachamama) y un día, recobrando el vigor, declaró a sus acompañantes que el Aucanquilcha y él "con la venia de la Pachamama", en un futuro no muy lejano, atraparían a phuykunata parata ruwananpaq (las nubes para producir las lluvias) que tanto hacían falta, que qaqakuna t'ikachanqa (florecerían las quebradas) otra vez para que los animales volvieran pronto.

Que volverían los illapakuna (relámpagos) y tatalakuna (truenos) y con ellos volverían también los p'isqukuna (jilgueros), las kuyukakuna (cuyucas), las wisk'achakuna (vizcachas) y todos los que antes habitaban por ahí; entonces también volverían a oírse las risas de los niños, la música de las bandas, para regocijo de todos, especialmente de los que aún viven en la quebrada Del Inca, en Amincha, Coska y otros lugares cercanos.

(Fuente: Wawakunapaq Punamanta Willanakuna: Relatos Quechua para niños y niñas, Mineduc, 2019. Traducción J. Quispe).



Relato tradicional para el contexto de revitalización y fortalecimiento de la lengua:

Urquq llakinkuna

Jatun tatakuna ninku uj p'unchay Ullawi urqu riqch'aqtin mana riqsisqa llimphi patampi kasqa uj llakiy waqay muyumpi imatapis uyarispa sapanrayku tarikuspa waqasqa

Llaqtakuna qayllampi kawsanku chaykuna pisimanta wañurasqanku kallikunapi mana runakuna tiyasqachu llamakuna wik'uñakuna waq uywakuna mana qhataman urqu chaya-munkuchu qura mukhuq mana wachaq ch'impí waq'ayasqa tukuy kawsaq runa

Chantaqa urquqa llakiywan rimarqa qayllampi llaqtakunaman kawsanku chaykunata runakunanmanta waynakunanmanta wawakunanmanta ima tapukusqa

Ullawiqa jinata kutichisqa mana ni ima chaqnaq chayanchu qaylla llaqtakunamanta chayrayku Firrukarril ripun paywan llank'aq runakuna

Amincha jinata nirqa asufiri mana rantinkuchu chayrayku qhuyana ripun paywan llank'aq runakuna yawar masakuna ima ripunku

Wayq'ukuna nirqanku manaña paranchu manaña yaku tiyanchu chayrayku uywakunaqa ripunku sumaq pampakunata mask'aspa

Chaymanta Ullawi urqu Pachamamata bindisyun mañakun uj p'unchay musuq kallpawan masakunanta jinata nirqa Aucanquilcha paywan Pachamama munaywan jamuq pachapi parachi phuyukunata jap'inqanku wayq'ukuna t'ikarinqa ujtawan uywakuna kutimunqanku illapakuna tatalakuna ima kutimunqanku

Paykunaqan p'isqukuna wisk'achakuna wik'uñakuna tukuy ima kutimunqanku tukuy chaypipi kawsarqanku chaypi chaymantapis wawakuna asiy uyarikunqa kusituy takiy tukuy ypaq kusiy nin inka wayq'u amincha kuska tukuy pampakunapi runakuna kawsanraq astawan waq qaylla pampakunapi

Las penas del volcán

Cuentan los abuelos que un día, al despertar el volcán Ollagüe, un extraño brillo había en su cumbre; era una lágrima de tristeza, era su llanto por la soledad que percibía a su alrededor.

Los pueblos que vivían a sus pies estaban muriendo de a poco, ya no había gente en sus calles, las llamas, las vicuñas y otros animales ya no llegaban por sus faldas a pastar, solo había silencio en los pueblos.

Entonces, con pena en sus palabras, el volcán habló a los pueblos que a sus pies vivían, preguntándoles por sus gentes, sus jóvenes, sus niños(as).

Ollagüe respondió diciendo: "Ya no llegan cargas de ningún tipo de los pueblos cercanos, así es que el ferrocarril se fue y con él sus trabajadores".

Amincha dijo: "Ya no compran el azufre de Aucanquilcha, por lo que la minera tuvo que irse y con ella los trabajadores y sus familias".

Las quebradas dijeron: "Ya no llueve y no hay agua, por lo que los animales emigraron buscando mejores lugares donde vivir y todos se sumergieron en sus penas".

Entonces el volcán Ollagüe imploró su bendición a la Pachamama y un día, recobrando el vigor, declaró a sus acompañantes que el Aucanquilcha y él "con la venia de la Pachamama", en un futuro no muy lejano, atraparían a las nubes para producir las lluvias que tanto hacían falta, que florecerían las quebradas otra vez para que los animales volvieran pronto.

Que volverían los relámpagos y truenos y con ellos volverían también los jilgueros, las cuyucas, las vizcachas, vicuñas y todos los que antes habitaban por ahí; entonces también volverían a oírse las risas de los niños, la música de las bandas, para regocijo de todos, especialmente de los que aún viven en la quebrada Del Inca, en Amincha, Coska y otros lugares cercanos.

(Fuente: Wawakunapaq Punamanta Willanakuna: Relatos Quechua para niños y niñas, Mineduc, 2019).



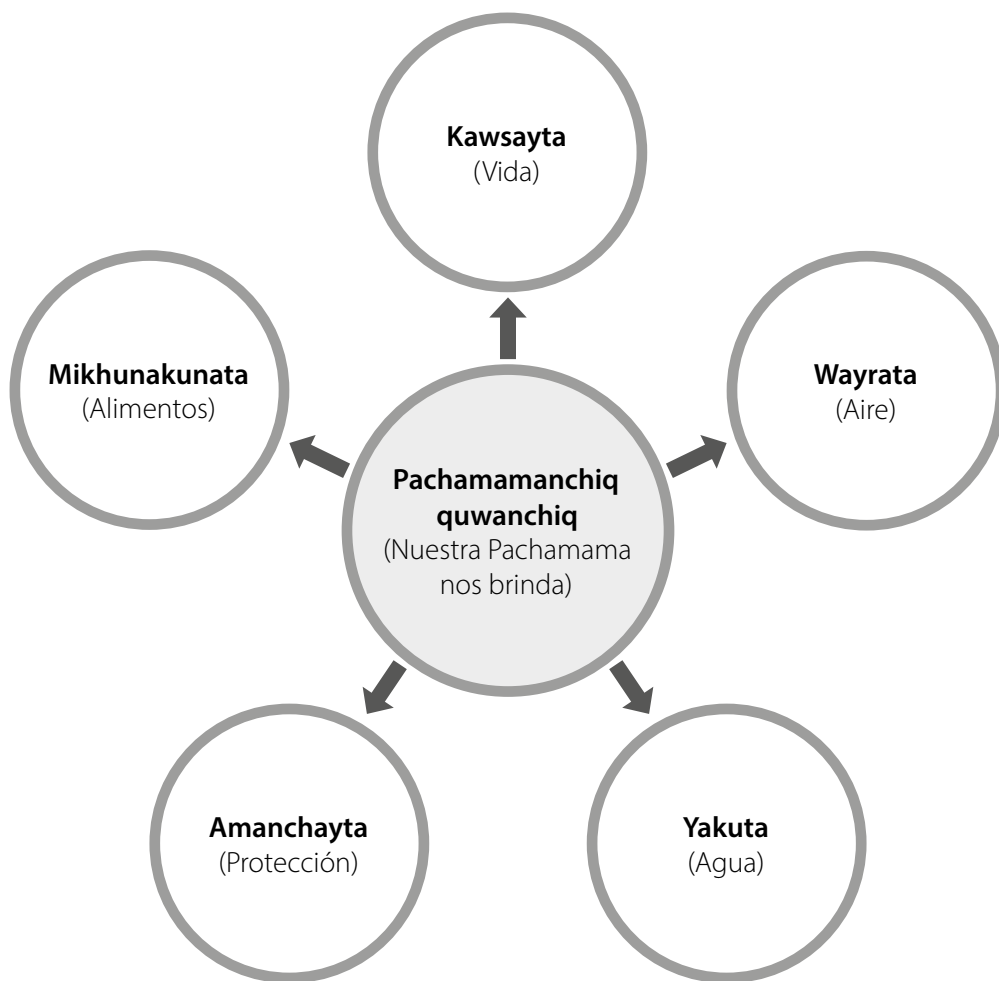
Repertorio lingüístico

Tuta	Noche
Phuyu	Nube
Qhasa	Helada
Ñawinchana	Lectura
Qhaway	Observar
Inti llusqiy	Salida del sol
Inti puririy	Media mañana
Chawpi p'unchay	Mediodía
Inti yatkuy	Atardecer
Aymuray	Cosecha
Wayra	Viento
Ari	Volcán

K'uychi	Arcoíris
K'anchariy	Amanecer
Chawpi tuta	Medianoche
Tutayay	Oscurecer
Para	Lluvia
T'ika	Flor
Mujukunata	Semillas
Waqay	Lágrima
Llakiy	Tristeza
Llakinkuna	Penas
Illapakuna	Relámpago
Tatalakuna	Truenos



Mapa semántico



Mapa sintáctico

Mujukunata	Jatun tatakuna	Tarpunku	Mujukunata jatun tatakuna tarpunku	Los abuelos siembran semillas
	Paqariyta	Tarpunku	Mujukunata paqariyta tarpunku.	Al amanecer se siembran las semillas
	Tutati	Samanku	Mujukuna tutati samanku	En la noche las semillas descansan
	Warmikuna	Waqaychanku	Mujukunata warmikuna waqaychanku	Las mujeres cuidan las semillas
	Yawar masikuna	Ajllan	Mujukunata yawar masi ajllan	La familia selecciona las semillas



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterios / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Frases o expresiones breves significativas relacionadas con los mensajes que entrega la naturaleza.	Utiliza al menos una palabra significativa en quechua que da cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.	Utiliza al menos una frase o expresión breve significativa que da cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.	Utiliza al menos dos frases o expresiones breves significativas que dan cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.	Utiliza el idioma quechua para interpretar los mensajes que entrega la naturaleza.
Señales que entrega la naturaleza, a través del sonido del viento, el movimiento de las nubes, entre otros.	Reconoce que la naturaleza entrega mensajes a través de sus distintos elementos, como el sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros.	Relaciona mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, el sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros, con la visión de mundo del pueblo quechua.	Expresa con sus propias palabras mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, con el sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros, desde la visión de mundo del pueblo quechua.	Interpreta el entorno natural a partir del sonido y dirección del viento unido al color y movimiento de las nubes, relacionando los saberes familiares con la visión de mundo del pueblo quechua.
Elementos culturales e identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio.	Menciona al menos un elemento cultural o identitario del pueblo quechua vinculado al territorio.	Menciona al menos dos elementos culturales o identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio.	Expresa con sus palabras dos o más elementos culturales o identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio.	Expresa con sus palabras tres o más elementos culturales o identitarios del pueblo quechua vinculados al territorio.



<p>Actividades culturales propias del pueblo, relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha. Por ejemplo: Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra) y Aymuray Raymi, (Fiesta dedicada a la cosecha).</p>	<p>Reconoce algunas actividades culturales propias del pueblo, relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha. Por ejemplo: Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra) y Aymuray Raymi, (Fiesta dedicada a la cosecha).</p>	<p>Describe al menos una de las actividades culturales propias del pueblo, relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha. Por ejemplo: Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra) y Aymuray Raymi, (Fiesta dedicada a la cosecha).</p>	<p>Describe dos actividades culturales propias del pueblo, relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha. Por ejemplo: Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra) y Aymuray Raymi, (Fiesta dedicada a la cosecha).</p>	<p>Expresa con sus propias palabras dos actividades culturales propias del pueblo, relacionadas con los tiempos de siembra y cosecha. Por ejemplo: Tarpuy Raymi (Fiesta de la siembra) y Aymuray Raymi, (Fiesta dedicada a la cosecha).</p>
<p>Técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica alguna técnica de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.</p>	<p>Describe algunas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.</p>	<p>Expresa con sus propias palabras las características de algunas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.</p>	<p>Practica con diversas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo quechua.</p>



